

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: **Θεοὺς μὲν αίτῳ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων**
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] **φρουράς ἐτείας μῆκος, ἦν κοιμώμενος**
of|watch of|year|long length, which sleeping
- [3] **στέγαις Ἀτρειδῶν ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην,**
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] **ἄστρων κάτοιδα νυκτέρων ὁμήγυριν,**
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] **καὶ τοὺς φέροντας χεῖμα καὶ θέρος βροτοῖς**
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] **λαμπροὺς δυνάστας, ἐμπρέποντας αἰθέρι**
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] **ἀστέρας, ὅταν φθίνωσιν, ἀντολάς τε τῶν.**
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] **καὶ νῦν φυλάσσω λαμπάδος τό σύμβολον,**
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] **αύγὴν πυρὸς φέρουσαν ἐκ Τροίας φάτιν**
gleam off|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] **ἀλώσιμόν τε βάξιν· ᾥδε γὰρ κρατεῖ**
of|capture and report thus for prevails
- [11] **γυναικὸς ἀνδρόβουλον ἐλπίζον κέαρ.**
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] **εὗτ' ἀν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω**
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] **εὔνην ὄνείροις οὐκ ἐπισκοπουμένην**
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] **ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὑπνου παραστατεῖ,**
my fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] **τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν ὕπνῳ·**
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] **ὅταν δ' ἀείδειν ἢ μινύρεσθαι δοκῶ,**
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] **ὕπνου τόδ' ἀντίμολπον ἐντέμνων ἄκος,**
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] **κλαίω τότ' οἴκου τοῦδε συμφορὰν στένων**
I|weep then of|house off|this misfortune groaning
- [19] **οὐχ ὡς τὰ πρόσθ' ἄριστα διαπονουμένου.**
not as the formerly best being|managed.
- [20] **νῦν δ' εὔτυχὴς γένοιτ' ἀπαλλαγὴ πόνων**
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] **εὐαγγέλου φανέντος ὀρφναίου πυρός.**
of|good|news having|appeared of|dark off|fire.
- [22] **ὦ χαῖρε λαμπτὴρ νυκτός, ἡμερήσιον**
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] **φάος πιφαύσκων καὶ χορῶν κατάστασιν**
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] **πολλῶν ἐν Ἀργει, τῆσδε συμφορᾶς χάριν.**
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] **Ιοὺ ιού.**
io io.
- [26] **Ἀγαμέμνονος γυναικὶ σημαίνω τορῶς**
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] **εύης ἐπαντείλασαν ως τάχος δόμοις**
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls

- [28] **όλολυγμὸν εύφημοῦντα τῇδε λαμπάδι**
cry celebrating with|this torch
- [29] **ἐπορθιάζειν, εἴπερ Ἰλίου πόλις**
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] **έάλωκεν, ως ὁ φρυκτὸς ἀγγέλλων πρέπει·**
has|been|taken, as the beacon announcing shows·
- [31] **αὐτός τ' ἔγωγε φροίμιον χορεύσομαι.**
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] **τὰ δεσποτῶν γὰρ εὖ πεσόντα θήσομαι**
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] **τρὶς ἔξ βαλούσης τῆσδε μοι φρυκτωρίας.**
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] **γένοιτο δ' οὖν μολόντος εὐφιλῆ χέρα**
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] **ἄνακτος οίκων τῇδε βαστάσαι χερί.**
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] **τὰ δ' ἄλλα σιγῶ· βοῦς ἐπὶ γλώσσῃ μέγας**
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] **βέβηκεν· οἴκος δ' αὐτός, εἰ φθογγὴν λάβοι,**
has|stepped· house but itself, if voice might|take,
- [38] **σαφέστατ' ἄν λέξειεν· ως ἐκὼν ἔγω**
most|clearly would might|say as willing I
- [39] **μαθοῦσιν αὐδῶ κού μαθοῦσι λήθομαι.**
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapäste

- [40] [Χορός]: **δέκατον μὲν ἔτος τόδ' ἐπεὶ Πριάμου**
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] **μέγας ἀντίδικος,**
great adversary,
- [42] **Μενέλαος ἄναξ ἥδ' Ἀγαμέμνων,**
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] **διθρόνου Διόθεν καὶ δισκήπτρου**
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] **τιμῆς ὀχυρὸν ζεῦγος Ἀτρειδᾶν**
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] **στόλον Ἀργείων χιλιοναύτην,**
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] **τῆσδ' ἀπὸ χώρας**
of>this from land
- [47] **ἥραν, στρατιῶτιν ἀρωγὸν,**
they|raised, soldierly aid,
- [48] **μέγαν ἐκ Θυμοῦ κλάζοντες Ἄρη**
great out|of spirit crying Ares
- [49] **τρόπον αἰγυπιῶν, οἵτ' ἐκπατίοις**
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] **ἄλγεσι παίδων ὑπατοι λεχέων**
with|pains of|children highest of|beds
- [51] **στροφοδινοῦνται**
whirl|around
- [52] **πτερύγων ἐρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι,**
of|wings with|oars rowing,
- [53] **δεμνιοτήρη**
bed|guarding
- [54] **πόνον ὄρταλίχων ὀλέσαντες·**
toil of|nestlings having|destroyed·
- [55] **ὑπατος δ' ἀίων ἦ τις Ἀπόλλων**
highest but hearing either someone Apollo

- [56] ή Πάν ή Ζεὺς οἰωνόθροον
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] γύον ὀξυβόαν τῶνδε μετοίκων
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] ὑστερόποινον
later|avenging
- [59] πέμπει παραβᾶσιν Ἐρινύν.
sends to|transgressors Eriny.
- [60] οὕτω δ' Ἀτρέως παιδας ὁ κρείσσων
thus but of|Atreus sons the stronger
- [61] ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος
against Alexandros sends of|guest
- [62] Ζεὺς πολυάνωρος ἀμφὶ γυναικὸς
Zeus of|many|men about of|a|woman
- [63] πολλὰ παλαίσματα καὶ γυιοβαρῆ
many struggles and limb|wearying
- [64] γόνατος κονίαισιν ἔρειδομένου
of|knee with|dust being|braced
- [65] διακναιομένης τ' ἐν προτελείοις
being|worn|away and in preliminaries
- [66] κάμακος θήσων Δαναοῖσι
of|spear about|to|set for|Danaans
- [67] Τρωσί θ' ὄμοιώς. ἔστι δ' ὅπῃ νῦν
for|Trojans and likewise. there|is but where now
- [68] ἔστι· τελεῖται δ' ἐς τὸ πεπρωμένον.
it|is· is|fulfilled but into the allotted
- [69] οὔθ' ὑποκαίων οὔθ' ὑπολείβων
neither under|burning nor under|pouring
- [70] οὔτε δακρύων ἀπύρων ἱερῶν
nor of|tears of|fireless sacred|rites
- [71] ὄργας ἀτενεῖς παραθέλξει.
angers unyielding will|soothe.
- [72] ήμεῖς δ' ἀτίται σαρκὶ παλαιᾶ
we but unvisited with|flesh old
- [73] τῆς τότ' ἀρωγῆς ὑπολειφθέντες
of|the then aid left|behind
- [74] μίμνομεν ἰσχὺν
we|remain strength
- [75] ισόπαιδα νέμοντες ἐπὶ σκήπτροις.
equal|to|a|child holding upon scepters.
- [76] ὅ τε γὰρ νεαρὸς μυελὸς στέρνων
which and for young marrow of|chests
- [77] ἐντὸς ἀνάσσων
within ruling
- [78] ισόπρεσβυς, Ἄρης δ' οὐκ ἔνι χώρᾳ,
equal|aged, Ares but not is in|place,
- [79] τό θ' ὑπέργηρων φυλλάδος ἥδη
the and over|aged of|leaf already
- [80] κατακαρφομένης τρίποδας μὲν ὁδοὺς
withering|down tripods indeed ways
- [81] στείχει, παιδὸς δ' οὐδὲν ἀρείων
goes, of|a|child but nothing better
- [82] ὄναρ ἡμερόφαντον ἀλαίνει.
in|a|dream day|visible wanders.
- [83] σὺ δέ, Τυνδάρεω
you but, Tyndareus
- [84] Θύγατερ, βασίλεια Κλυταιμήστρα,
daughter, royal Clytemnestra,
- [85] τί χρέος; τί νέον; τί δ' ἐπαισθομένη,
what need; what new; what but being|aware,

- [86] **τίνος ἀγγελίας**
of|what message
- [87] **πειθοῖ περίπεμπτα θυσικεῖς;**
to|Persuasion around|sent you|sacrifice;
- [88] **πάντων δὲ θεῶν τῶν ἀστυνόμων,**
of|all but of|gods the city|ruling,
- [89] **ὑπάτων, χθονίων,**
supreme, chthonian,
- [90] **τῶν τ' οὐρανίων τῶν τ' ἀγοραίων,**
of|the and heavenly of|the and market|ones,
- [91] **βωμοὶ δώροισι φλέγονται·**
altars with|gifts blaze·
- [92] **ἄλλη δ' ἄλλοθεν οὐρανομήκης**
another but from|elsewhere sky|reaching
- [93] **λαμπὰς ἀνίσχει,**
torch rises,
- [94] **φαρμασσομένη χρίματος ἀγνοῦ**
being|charmed of|ointment pure
- [95] **μαλακαῖς ἀδόλοισι παρηγορίαις,**
with|soft with|guileless consolations,
- [96] **πελάνω μυχόθεν βασιλείω.**
with|pelanos from|inner|recess royal.
- [97] **τούτων λέξασ' ὁ τι καὶ δυνατὸν**
of|these having|said what ever and possible
- [98] **καὶ θέμις αἰνεῖν,**
and right to|praise,
- [99] **παιών τε γενοῦ τῆσδε μερίμνης,**
healer and become of|this care,
- [100] **ἡ νῦν τοτὲ μὲν κακόφρων τελέθει,**
which now at|times indeed ill|minded is,
- [101] **τοτὲ δ' ἐκ θυσιῶν ἀγανὴ φαίνουσ'**
at|times but out|of sacrifices gentle appearing
- [102] **ἐλπὶς ἀμύνει φροντίδ' ἄπληστον**
hope wards|off care insatiable
- [103] **τῆς θυμοβόρου φρένα λύπης.**
of|the spirit|devouring mind of|grief.

Chor

Strophe 1

- [104] [Χορός]: **κύριός είμι θροεῖν ὅδιον κράτος αἴσιον ἀνδρῶν**
authorized I am to|proclaim holy power auspicious of|men
- [105] **ἐκτελέων· ἔτι γὰρ θεόθεν καταπνεύει**
accomplishing· still for from|god breathes|down
- [106] **πειθὼ μολπᾶν**
Persuasion of|songs
- [107] **ἀλκὰν σύμφυτος αἰών·**
strength innate life·
- [108] **ὅπως Ἀχαιῶν**
how of|Achaeans
- [109] **δίθρονον κράτος, Ἐλλάδος ἥβας**
double|throned power, of|Hellas of|youth
- [110] **ξύμφρονα ταγάν,**
concordant leaders,
- [111] **πέμπει σὺν δορὶ καὶ χερὶ πράκτορι**
sends with spear and hand agent
- [112] **θούριος ὄρνις Τευκρίδ' ἐπ' αἴαν,**
warlike bird Teucrian upon land,

- [113] οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῆν
of|omens king to|kings of|ships
- [115] ὁ κελαινός, ὁ τ' ἔξοπιν ἀργᾶς,
the dark, which and behind of|bright,
- [116] φανέντες ἦκταρ
having|appeared near
- [117] μελάθρων χερὸς ἐκ δοριπάλτου
of|halls of|hand out|of spear|brandishing
- [118] παμπρέπτοις ἐν ἔδραισιν,
all|conspicuous in seats,
- [119] βοσκόμενοι λαγίναν, ἐρικύμονα φέρματι γένναν,
feeding hare, very|pregnant with|fruit offspring,
- [120] βλαβέντα λοισθίων δρόμων.
harmed of|last of|runs.
- [121] αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Antistrophe 1

- [122] [Χορός]: κεδνὸς δὲ στρατόμαντις ἴδων δύο λήμασι δισσοὺς
prudent but army|seer having|seen two with|spirits twofold
- [123] Ἀτρεῖδας μαχίμους ἐδάη λαγοδαίτας
Atreidae warlike he|learned hare|eaters
- [124] πομπούς τ' ἀρχάς·
guides and beginnings·
- [125] οὕτω δ' εἶπε τεράζων·
thus but he|said interpreting·
- [126] χρόνῳ μὲν ἄγρεϊ
in|time indeed will|take
- [127] Πριάμου πόλιν ἄδε κέλευθος,
of|Priam city this path,
- [128] πάντα δὲ πύργων
all but of|towers
- [129] κτήνη πρόσθε τὰ δημιοπληθῆ
goods before the populace|full
- [130] Μοῖρ' ἀλαπάξει πρὸς τὸ βίαιον·
Fate will|plunder toward the violent·
- [131] οἷον μή τις ἄγα θεόθεν κνεφά||σῃ
only not someone exceedingly from|god may|darken
- [132] προτυπεν στόμιον μέγα Τροίας
striking|forward mouth great of|Troy
- [133] στρατωθέν. οἴκτω γὰρ ἐπί||φθονος
having|been|marshaled. with|pity for grudging
- [135] Ἄρτεμις ἀγνὰ
Artemis holy
- [136] πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς
with|winged dogs of|father
- [137] αὐτότοκον πρὸ λόχου μογερὰν πτάκα θυομένοισιν
self|bearing before of|birth wretched chick to|those|sacrificing
- [138] στυγεῖ δὲ δεῖπνον αἰετῶν.
hates but feast of|eagles.
- [139] αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον περ εὕφρων, καλά,**
so|much at|least kind, fair,
[141] **δρόσοισι λεπτοῖς μαλερῶν λεόντων**
with|dews delicate of|raging of|lions
[142] **πάντων τ' ἄγρουνόμων φιλομάστοις**
of|all and wild|ranging with|teat|loving
[143] **θηρῶν ὄβρικάλοισι τερπνά,**
of|beasts with|young delightful,
[144] **τούτων αἴνει ξύμβολα κρᾶναι,**
of|these praises tokens to|achieve,
[145] **δεξιὰ μέν, κατάμομφα δὲ φάσματα στρουθῶν.**
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
[146] **ἱήιον δὲ καλέω Παιᾶνα,**
healing but I|call Paeon,
[147] **μή τινας ἀντιπνόους Δαναΐοῖς**
not any contrary|winds to|Danaans
[148] **χρονίας ἔχενηδας ἀ||πλοίας**
long|time ship|holding no|sailing
[149] **τεύξη,**
you|may|bring|about,
[150] **σπευδομένα θυσίαν ἐτέραν ἄνομόν τιν', ἄδαιτον**
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
[151] **νεικέων τέκτονα σύμφυτον,**
of|quarrels maker innate,
[152] **οὐ δεισήνορα. μίμνει γὰρ φοβερὰ παλίνορτος**
not coward|minded. remains for fearful returning
[153] **οἰκονόμος δολία μνάμων μῆνις τεκνόποιος.**
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
[154] **τοιάδε Κάλχας ξὺν μεγάλοις ἀγαθοῖς ἀπέκλαγξεν**
such Calchas with great good uttered
[155] **μόρσιμ' ἀπ' ὄρνιθων ὁδίων οἴκοις βασιλείοις·**
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
[156] **τοῖς δ' ὁμόφωνον**
to|these but same|voiced
[157] **αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.**
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

- [160] [Χορός]: **Ζεύς, ὅστις ποτ' ἐστίν, εἰ τόδ' αὐ||τῷ**
Zeus, whoever ever is, if this to|himself
[161] **φίλον κεκλημένῳ,**
dear to|the|called,
[162] **τοῦτό νιν προσεννέπω.**
this him I|address.
[163] **οὐκ ἔχω προσεικάσαι**
not I|have to|compare
[164] **πάντ' ἐπισταθμώμενος**
all weighing|up
[165] **πλὴν Διός, εἰ τὸ μάταν ἀπὸ φροντίδος ἄχθος**
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden
[166] **χρὴ βαλεῖν ἐτητύμως.**
is|necessary to|cast truly.

Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: ούδ' ὅστις πάροιθεν ἦν μέγας,
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχω θράσει βρύων,
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] ούδε λέξεται πρὶν ὥν·
nor will|be|said before being.
- [171] δος δ' ἔπειτ' ἔφυ, τριακτῆρος
who but then became, of|three|victor
- [172] οἴχεται τυχών.
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα δέ τις προφρόνως ἐπινίκια κλάζων
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύχεται φρενῶν τὸ πᾶν·
will|obtain of|minds the whole·

Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν φρονεῖν βροτοὺς ὁδῷ σαντα,
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν πάθει μάθος
the by|suffering learning
- [178] θέντα κυρίως ἔχειν.
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει δ' ἐν θ' ὕπνῳ πρὸ καρδίας
drips but in and sleep before of|the|heart
- [180] μνησιπήμων πόνος· καὶ παρ' ἄκοντας
memory|bringing pain· and against unwilling
- [181] ἤλθε σωφρονεῖν.
came to|be|sensible.
- [182] δαιμόνων δέ που χάρις βίαιος
of|daimons but perhaps favor violent
- [183] σέλμα σεμνὸν ἡμένων.
bench august of|the|sitting.

Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ τόθ' ἡγεμὸν ὁ πρέσβυς
and then leader the elder
- [185] νεῶν Αχαικῶν,
of|ships Achaean,
- [186] μάντιν οὔτινα ψέγων,
seer not|any blaming,
- [187] ἐμπαίοις τύχαισι συμπνέων,
with|hostile fortunes together|breathing,
- [188] εὗτ' ἀπλοίς κεναγγεῖ βαρύνοντ
when with|no|sailing empty|report weighing|down
- [189] ' Αχαιικὸς λεώς,
Achaean people,
- [190] Χαλκίδος πέραν ἔχων παλιρρόχθοις
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
- [191] ἐν Αὐλίδος τόποις·
in of|Aulis places·

Strophe 4

- [192] [Χορός]: πνοαὶ δ' ἀπὸ Στρυμόνος μολοῦσαι
breaths but from of|Strymon having|come
- [193] κακόσχολοι νήστιδες δύσορμοι,
bad|at|rest fasting ill|moored,
- [194] βροτῶν ἄλαι, ναῶν τε καὶ
of|mortals wanderings, of|ships and also
- [195] πεισμάτων ἀφειδεῖς,
of|cables unsparring,
- [196] παλιμμήκη χρόνου τιθεῖσαι
again|long time placing
- [197] τρίβω κατέξαινον ἄνθος
by|rubbing were|carding bloom
- [198] Ἀργείων· ἐπεὶ δὲ καὶ πικροῦ
of|Argives· since but also of|bitter
- [199] χείματος ἄλλο μῆχαρ
of|winter other remedy
- [200] βριθύτερον πρόμοισιν
heavier for|leaders
- [201] μάντις ἔκλαγξεν προφέρων
seer cried|out bringing|forward
- [202] Ἄρτεμιν, ὥστε χθόνα βάκτροις
Artemis, so|that earth with|staves
- [203] ἐπικρούσαντας Ἀτρεΐδας
having|struck|upon Atreids
- [204] δάκρυ μὴ κατασχεῖν·
tear not to|hold|back.

Antistrophe 4

- [205] [Χορός]: ἄναξ δ' ὁ πρέσβυς τότ' εἶπε φωνῶν·
lord but the elder then said of|voices·
- [206] βαρεῖα μὲν κῆρο τὸ μὴ πιθέσθαι,
heavy indeed doom the not to|obey,
- [207] βαρεῖα δ', εἰ τέκνον δαίξω,
heavy but, if child I|will|slay,
- [208] δόμων ἄγαλμα,
of|the|house ornament,
- [209] μιαίνων παρθενοσφάγοισιν
staining with|maiden|slaughtering
- [210] ρείθροις πατρώους χέρας
with|streams paternal hands
- [211] πέλας βωμοῦ· τί τῶνδ' ἄνευ κακῶν,
near of|altar· what of|these without of|evils,
- [212] πῶς λιπόναυς γένωμαι
how leaving|fleet I|may|become
- [213] ξυμμαχίας ἀμαρτῶν;
of|alliance having|failed;
- [214] παυσανέμου γὰρ θυσίας
of|wind|stilling for of|sacrifice
- [215] παρθενίου θ' αἵματος ὄργα
of|maiden and of|blood with|wrath
- [216] περιόργως ἐπιθυμεῖν
exceedingly to|desire
- [217] θέμις. εὖ γὰρ εἴη.
right. well for may|it|be.

Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἀνάγκας ἔδυ λέπαδυνον
since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς πνέων δυσσεβῆ τροπαίαν
of|mind breathing impious turning
- [220] ἄναγνον ἀνίερον, τόθεν
unholy un|sacred, thence
- [221] τὸ παντότολμον φρονεῖν μετέγνω.
the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς θρασύνει γὰρ αἰσχρόμητις
mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα παρακοπὰ πρωτοπήμων. ἔτλα δ' οῦν
wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτὴρ γενέσθαι θυγατρός,
sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοποίνων πολέμων ἀρωγὰν
of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ προτέλεια ναῶν.
and pre|offerings of|ships.

Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς δὲ καὶ κληδόνας πατρώους
prayers but and omens ancestral
- [229] παρ' οὐδὲν αἰώ τε παρθένειον
as nothing I|regard and maidenly
- [230] ἔθεντο φιλόμαχοι βραβῆς.
they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν δ' ἀόζοις πατὴρ μετ' εὔχαν
told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν χιμαίρας ὕπερθε βωμοῦ
as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι περιπετῇ παντὶ θυμῷ προνωπῇ
with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν ἀέρδην, στόματός
to|take aloft, of|mouth
- [236] τε καλλιπρώρου φυλακῇ κατασχεῖν
and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον ἀραῖον οἴκοις,
voice baneful at|home,

Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ χαλινῶν τ' ἀναύδω μένει.
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου βαφὰς δ' ἐς πέδον χέουσα
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ' ἔκαστον θυτήρ|ων
was|casting each of|sacrificers
- [241] ἀπ' ὅμματος βέλει
from of|eye with|dart
- [242] φιλοίκτω, πρέπουσά θ' ώς ἐν γραφαῖς, προσεννέπειν
with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243] θέλουσ', ἐπεὶ πολλάκις
wishing, since often
- [244] πατρὸς κατ' ἀνδρῶνας εύτραπέζους
off|father in halls well|tabled
- [245] ἔμελψεν, ἀγνᾶ δ' ἀταύρωτος αὐδᾶ πατρὸς
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father

[246] φίλου τριτόσπονδον εύποτμον
of|dear third|libation well|fated

[247] παιῶνα φίλως ἐτίμα—
paeon kindly was|honorin—

Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ δ' ἔνθεν οὔτ' εἶδον οὔτ' ἔννέπω·
the but from|there neither I|saw nor I|tell·
- [249] τέχναι δὲ Κάλχαντος οὐκ ἄκραντοι.
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκα δὲ τοῖς μὲν παθοῦσιν
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν ἐπιρρέπει·
to|learn inclines:
- [252] τὸ μέλλον δ', ἐπεὶ γένοιτ', ἀν κλύοις· πρὸ χαιρέτω·
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear· before let|it|be·
- [253] ἴσον δὲ τῷ προστένειν.
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν γάρ ἡξει σύνορθρον αύγαῖς.
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο δ' οὖν τάπι τούτοισιν εῦ πρᾶξις, ώς
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] θέλει τόδ' ἄγχιστον Αἴπιας
wishes this nearest of|Apia
- [257] γαίας μονόφρουρον ἔρκος.
of|land single|guarding bulwark.

Episode

- [258] [Χορός]: ἡκω σεβίζων σόν, Κλυταιμήστρα, κράτος·
I|come honoring your, Clytemnestra, power·
- [259] δίκη γάρ ἐστι φωτὸς ἀρχηγοῦ τίειν
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] γυναικ' ἐρημωθέντος ἄρσενος θρόνου.
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] σὺ δ' εἴ τι κεδυὸν εἴτε μὴ πεπυσμένη
you but if anything useful either not having|learned
- [262] εὐαγγέλοισιν ἐλπίσιν θυηπολεῖς,
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] κλύοιμ' ἀν εὔφρων· οὐδὲ σιγώσῃ φθόνος.
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμήστρα]: εὐάγγελος μέν, ὥσπερ ἡ παροιμία,
good|news indeed, just|as the proverb,
- [265] ἔως γένοιτο μητρὸς εὔφρόνης πάρα.
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] πεύσῃ δὲ χάρμα μεῖζον ἐλπίδος κλύειν·
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear·
- [267] Πριάμου γάρ ἡρήκασιν Αργεῖοι πόλιν.
of|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: πῶς φῆς; πέφευγε τούπος ἐξ ἀπιστίας.
how you|say; has|escaped the|word out|of disbelief.
- [269] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν Ἀχαιῶν οὖσαν· ἢ τορῶς λέγω;
Troy of|Achaeans being· indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: χαρά μ' ὑφέρπει δάκρυον ἐκκαλουμένη.
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμήστρα]: εὖ γάρ φρονοῦντος ὅμμα σοῦ κατηγορεῖ.
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: τί γάρ τὸ πιστόν; ἐστι τῶνδέ σοι τέκμαρ;
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;

- [273] [Κλυταιμήστρα]: **ἔστιν· τί δ' οὐχί;** μὴ δολώσαντος θεοῦ.
there|is· what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: **πότερα δ' ὄνειρων φάσματ'** εύπιθη σέβεις;
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήστρα]: **οὐδόξαν ἀν λάβοιμι βριζούσης φρενός.**
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: **ἄλλ' ή σ' ἐπίανέν τις ἀπτερος φάτις;**
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: **παιδὸς νέας ὡς κάρτ' ἐμωμήσω φρένας.**
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: **ποίου χρόνου δὲ καὶ πεπόρθηται πόλις;**
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: **τῆς νῦν τεκούσης φῶς τόδ' εύφρόνης λέγω.**
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: **καὶ τίς τόδ' ἔξικοιτ' ἀν ἀγγέλων τάχος;**
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: **"Ηφαιστος Ἰδης λαμπρὸν ἐκπέμπων σέλας.**
Hephaestus of|Ilda bright sending|out blaze.
- [282] **φρυκτὸς δὲ φρυκτὸν δεῦρ' ἀπ' ἀγγάρου πυρὸς**
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] **ἐπειπεν· Ἰδη μὲν πρὸς Ἐρμαῖον λέπας**
was|sending Ida indeed toward Hermes crag
- [284] **Λήμνου· μέγαν δὲ πανὸν ἐκ νήσου τρίτον**
of|Lemnos great but torch out|of of|island third
- [285] **Ἀθῶν αἴπος Ζηνὸς ἔξεδεξατο,**
Athosian height of|Zeus received,
- [286] **ὑπερτελής τε, πόντουν ὥστε νωτίσαι,**
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] **ἰσχὺς πορευτοῦ λαμπάδος πρὸς ἡδονὴν**
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] **πεύκη τὸ χρυσοφεγγές, ὡς τις ἥλιος,**
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] **σέλας παραγγείλασα Μακίστου σκοπαῖς·**
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] **ό δ' οὔτι μέλλων ούδ' ἀφρασμόνως ὕπνῳ**
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] **νικώμενος παρῆκεν ἀγγέλου μέρος·**
being|overcome hel|let|go of|messenger part:
- [292] **ἐκὰς δὲ φρυκτοῦ φῶς ἐπ' Εύριπου ροάς**
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] **Μεσσαπίου φύλαξι σημαίνει μολόν.**
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] **οἱ δ' ἀντέλαμψαν καὶ παρήγγειλαν πρόσω**
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] **γραίας ἐρείκης θωμὸν ἀψαντες πυρί.**
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] **σθένουσα λαμπάς δ' οὐδέπω μαυρουμένη,**
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] **ὑπερθοροῦσα πεδίον Ἀσωποῦ, δίκην**
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] **φαιδρᾶς σελήνης, πρὸς Κιθαιρῶνος λέπας**
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] **ἥγειρεν ἄλλην ἐκδοχὴν πομποῦ πυρός.**
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] **φάος δὲ τηλέπομπον οὐκ ἡναινετο**
light but far|sending not was|refusing
- [301] **φρουρὰ πλέον καίουσα τῶν εἰρημένων·**
guard more burning of|the things|said·
- [302] **λίμνην δ' ὑπὲρ Γοργῶπιν ἔσκηψεν φάος·**
lake but over Gorgopis flashed|down light·

- [303] **ὅρος τ' ἐπ' Αἰγίπλαγκτον ἔξικνούμενον**
mountain and toward Aigiplankton arriving
- [304] **ἄτρυνε θεσμὸν μὴ χρονίζεσθαι πυρός.**
urged rule not to|delay of|fire.
- [305] **πέμπουσι δ' ἀνδαίοντες ἀφθόνω μένει**
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] **φλογὸς μέγαν πώγωνα, καὶ Σαρωνικοῦ**
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] **πορθμοῦ κάτοπτον πρῶν' ὑπερβάλλειν πρόσω**
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] **φλέγουσαν· ἔστ' ἔσκηψεν εὗτ' ἀφίκετο**
burning until flashed|down when arrived
- [309] **Αραχναῖον αἴπος, ἀστυγείτονας σκοπάς·**
Arachnean height, city|neighboring lookouts·
- [310] **κάπειτ' Ἀτρειδῶν ἐς τόδε σκήπτει στέγος**
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] **φάος τόδ' οὐκ ἄπαππον ἴδαιον πυρός.**
light this not kin|less of|Idaean of|fire.
- [312] **τοιοίδε τοί μοι λαμπαδηφόρων νόμοι,**
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] **ἄλλος παρ' ἄλλου διαδοχαῖς πληρούμενοι·**
another from another by|successions being|filled·
- [314] **νικᾶ δ' ὁ πρῶτος καὶ τελευταῖος δραμών.**
wins but the first and last having|run.
- [315] **τέκμαρ τοιοῦτον σύμβολόν τέ σοι λέγω**
proof such token and to|you I|say
- [316] **ἀνδρὸς παραγγείλαντος ἐκ Τροίας ἔμοι·**
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: **Θεοῖς μὲν αὖθις, ὡ γύναι, προσεύξομαι.**
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] **λόγους δ' ἀκούσαι τούσδε κάποθαυμάσαι**
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] **διηνεκῶς θέλοιμ' ἀν ώς λέγοις πάλιν.**
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμήστρα]: **Τροίαν Ἀχαιοὶ τῇδ' ἔχουσ' ἐν ἡμέρᾳ.**
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] **οἶμαι βοὴν ἄμεικτον ἐν πόλει πρέπειν.**
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] **ὅξος τ' ἄλειφά τ' ἐγχέας ταύτῳ κύτει**
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] **διχοστατοῦντ' ἄν, οὐ φίλω, προσενυέποις.**
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] **καὶ τῶν ἀλόντων καὶ κρατησάντων δίχα**
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] **φθογγὰς ἀκούειν ἔστι συμφορᾶς διπλῆς.**
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] **οἱ μὲν γὰρ ἀμφὶ σώμασιν πεπτωκότες**
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] **ἀνδρῶν κασιγνήτων τε καὶ φυταλμίων**
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] **παιῖδες γερόντων οὐκέτ' ἐξ ἐλευθέρου**
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] **δέρης ἀποιμάζουσι φιλτάτων μόρον·**
of|neck lament of|dearest doom·
- [330] **τοὺς δ' αὖτε νυκτίπλαγκτος ἐκ μάχης πόνος**
the but again night|wandering from battle toil
- [331] **νήστεις πρὸς ἀρίστοισιν ὃν ἔχει πόλις**
fasting near the|best of|whom has city
- [332] **τάσσει, πρὸς οὐδὲν ἐν μέρει τεκμήριον,**
assigns, toward nothing in part proof,

- [333] **ἀλλ’ ὡς ἔκαστος ἐσπασεν τύχης πάλον.**
but as each drew off|fortune lot.
- [334] **ἐν δ’ αἰχμαλώτοις Τρωικοῖς οἰκήμασιν**
in but captive Trojan dwellings
- [335] **ναίουσιν ἥδη, τῶν ὑπαιθρίων πάγων**
dwell already, of|the open|air frosts
- [336] **δρόσων τ’ ἀπαλλαγέντες, ὡς δ’ εὐδαίμονες**
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] **ἀφύλακτον εύδήσουσι πᾶσαν εὔφρονην.**
unguarded will|sleep all kindly|night.
- [338] **εἰ δ’ εὖ σέβουσι τοὺς πολισσούχους θεοὺς**
if but well honor the city|holding gods
- [339] **τοὺς τῆς ἀλούσης γῆς θεῶν θ’ ἱδρύματα,**
the of|the having|been|taken off|land of|gods and sanctuaries,
- [340] **οὐ τὰν ἐλόντες αὖθις ἀνθαλοῖεν ἄν.**
not and|would having|taken again sprout would.
- [341] **ἔρως δὲ μή τις πρότερον ἐμπίπτῃ στρατῷ**
desire but not someone earlier may|fall upon|the|army
- [342] **πορθεῖν ἀ μὴ χρή, κέρδεσιν νικωμένους.**
to|ravage the|things not is|right, by|gains being|overcome.
- [343] **δεῖ γὰρ πρὸς οἴκους νοστίμου σωτηρίας**
it|is|necessary for toward homes of|homecoming of|salvation
- [344] **κάμψαι διαύλου θάτερον κῶλον πάλιν.**
to|bend of|channel the|other limb again·
- [345] **θεοῖς δ’ ἀναμπλάκητος εἰ μόλοι στρατός,**
to|gods but unerring if might|come army,
- [346] **ἐγρηγορὸς τὸ πῆμα τῶν ὀλωλότων**
wakeful the bane of|the perished
- [347] **γένοιτ’ ἄν, εἰ πρόσπαια μὴ τύχοι κακά.**
might|be then, if sudden not might|befall evils.
- [348] **τοιαῦτά τοι γυναικὸς ἐξ ἐμοῦ κλύεις·**
such|things indeed of|a|woman out|of me you|hear·
- [349] **τὸ δ’ εὖ κρατοίη μὴ διχορρόπως ἴδεῖν.**
the but well might|prevail not doubtfully to|see.
- [350] **πολλῶν γὰρ ἐσθλῶν τήνδ’ ὄνησιν εἰλόμην.**
of|many for of|good this benefit I|chose.
- [351] [Χορός]: **γύναι, κατ’ ἄνδρα σώφρον’ εὔφρονως λέγεις.**
woman, according|to man prudent kindly you|speak.
- [352] **ἐγὼ δ’ ἀκούσας πιστά σου τεκμήρια**
I but having|heard trustworthy of|you proofs
- [353] **θεοὺς προσειπεῖν εὖ παρασκευάζομαι.**
gods to|address well I|prepare.
- [354] **χάρις γὰρ οὐκ ἄτιμος εἴργασται πόνων.**
favor for not dishonored has|been|wrought of|labors.

Anapäste

- [355] [Χορός]: **ὦ Ζεῦ βασιλεῦ καὶ νὺξ φιλία**
O Zeus king and night dear
- [356] **μεγάλων κόσμων κτεάτειρα,**
of|great orders possessor,
- [357] **ἵτ’ ἐπὶ Τροίας πύργοις ἔβαλες**
who|and upon of|Troy towers you|cast
- [358] **στεγανὸν δίκτυον, ὡς μήτε μέγαν**
tight net, so|that neither great
- [359] **μήτ’ οὖν νεαρῶν τιν’ ὑπερτελέσαι**
nor then of|young any to|escape
- [360] **μέγα δουλείας**
great of|slavery

- [361] γάγγαμον, ἄτης παναλώτου.
mesh, of|ruin all|conquering.
- [362] Δία τοι ξένιον μέγαν αἰδοῦμαι
Zeus indeed hospitable great I|revere
- [363] τὸν τάδε πράξαντ' ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ
the these having|done against Alexander
- [364] τείνοντα πάλαι τόξου, σπως ἀν
stretching long|ago bow, so|that would
- [365] μήτε πρὸ καιροῦ μήθ' ὑπὲρ ἄστρων
neither before of|time nor above of|stars
- [366] βέλος ἡλίθιον σκήψειν.
missile foolish might|shoot.

Chor

Strophe 1

- [367] [Χορός]: Διὸς πλαγὰν ἔχουσιν εἰπεῖν,
of|Zeus stroke have to|say,
- [368] πάρεστιν τοῦτό γ' ἔξιχνεῦσαι.
is|possible this at|least to|track|out.
- [369] ὡς ἔπραξεν ὡς ἔκρανεν. οὐκ ἔφα τις
how he|did how he|accomplished. not said anyone
- [370] θεοὺς βροτῶν ἀξιοῦσθαι μέλειν
gods of|mortals to|be|deemed to|care
- [371] ὅσοις ἀθίκτων χάρις
to|whom of|untouched favor
- [372] πατοῖθ'. ὁ δ' οὐκ εὔσεβής.
might|be|trodden the but not pious.
- [373] πέφανται δ' ἔκτινουσ'
have|appeared but paying|off
- [375] ἀτολμήτων ἀρὴ¹
of|reckless ruin
- [376] πνεόντων μείζον ἢ δικαίως,
of|breathing greater than justly,
- [377] φλεόντων δωμάτων ὑπέρφευ
of|abounding of|houses excessively
- [378] ὑπὲρ τὸ βέλτιστον. ἔστω δ' ἀπή||μαντον,
beyond the best. let|it|be but without|blame,
- [379] ὕστ' ἀπαρκεῖν
so|as to|suffice
- [380] εὖ πραπίδων λαχόντα.
well of|minds having|obtained.
- [381] οὐ γὰρ ἔστιν ἔπαλξις
not for is bulwark
- [382] πλούτου πρὸς κόρον ἀνδρὶ²
of|wealth toward satiety for|a|man
- [383] λακτίσαντι μέγαν Δίκας
having|kicked great of|justice
- [384] βωμὸν εἰς ἀφάνειαν.
altar into obscurity.

Antistrophe 1

- [385] [Χορός]: βιάται δ' ἀ τάλαινα πειθώ,
is|forced but the wretched Persuasion,
- [386] προβούλου παῖς ἄφερτος ἄτας.
of|counsellor child unbearable of|ruin.
- [387] ἄκος δὲ πᾶν μάταιον. οὐκ ἔκρυφθη,
remedy but every vain. not was|hidden,

- [388] πρέπει δέ, φῶς αἰνολαμπές, σίνος·
befits but, light dread|shining, bane·
- [390] κακοῦ δὲ χαλκοῦ τρόπου
of|bad but of|bronze manner
- [391] τρίβω τε καὶ προσβολαῖς
by|rubbing and also assaults
- [392] μελαμπαγῆς πέλει
black|stained becomes
- [393] δικαιωθείς, ἐπεὶ¹
having|been|justified, since
- [394] διώκει παῖς ποτανὸν ὄρνιν,
pursues child flying bird,
- [395] πόλει πρόστριψμ' ἀφερτού ἐνθείς.
for|city affliction unbearable having|set.
- [396] λιτᾶν δ' ἀκούει μὲν οὕτις Θεῶν·
of|prayers but hears indeed no|one of|gods·
- [397] τὸν δ' ἐπίστροφον τῶν
the but turning|back of|the
- [398] φῶτ' ἄδικον καθαιρεῖ.
man unjust casts|down.
- [399] οἷος καὶ Πάρις ἐλθὼν
such|as and Paris having|come
- [400] ἐς δόμον τὸν Ατρειδᾶν
into house the of|Atreidae
- [401] ἥσχυνε ξενίαν τράπεζαν
disgraced hospitality table
- [402] κλοπαῖσι γυναικός.
by|thefts of|a|woman.

Strophe 2

- [403] [Χορός]: λιποῦσα δ' ἀστοῖσιν ἀσπίστοράς
having|left but for|citizens shield|bearers
- [404] τε καὶ κλόνους λογχίμους
and also tumults spear|armed
- [405] ναυβάτας θ' ὀπλισμούς,
seamen and armaments,
- [406] ἄγουσά τ' ἀντίφερνον Ἰλίῳ φθορὰν
leading and counter|gift for|Ilium destruction
- [407] βέβακεν ρίμφα διὰ
has|gone swiftly through
- [408] πυλᾶν ἄτλητα τλᾶσσα· πολλὰ δ' ἔστενον
of|gates unendurable having|endured· many|things but were|groaning
- [409] τόδ' ἐννέποντες δόμων προφῆται·
this speaking of|houses prophets·
- [410] ίῷ ίῷ δῶμα δῶμα καὶ πρόμοι,
io io house house and leaders,
- [411] ίῷ λέχος καὶ στίβοι φιλάνορες.
io bed and tracks man|loving.
- [412] πάρεστι σιγὰς ἀτίμους ἀλοιδόρους
is|present silences dishonored unreproaching
- [413] ἄλγιστ' ἀφημένων ίδεῖν.
most|painful of|the|left to|see.
- [414] πόθω δ' ὑπερποντίας
with|longing but of|overseas
- [415] φάσμα δόξει δόμων ἀνάσσειν.
phantom will|seem of|houses to|rule.
- [416] εύμόρφων δὲ κολοσσῶν
of|fair|formed but of|statues

- [417] ἔχθεται χάρις ἀνδρί·
is|hated grace to|a|man.
- [418] ὄμμάτων δ' ἐν ἀχηνίαις
of|eyes but in want
- [419] ἔρρει πᾶσ' Ἀφροδίτα.
is|gone all Aphrodite.

Antistrophe 2

- [420] [Χορός]: ὄνυειρόφαντοι δὲ πενθήμονες
dream|appearing but mourning
- [421] πάρεισι δόξαι φέρου||σαι
are|present visions bearing
- [422] χάριν ματαίαν.
favor vain.
- [423] μάταν γάρ, εὗτ' ἀν ἐσθλά τις δοκῶν ὥρᾳ,
in|vain for, when ever good|things someone seeming sees,
- [424] παραλλάξασα διὰ
having|changed through
- [425] χερῶν βέβακεν ὅψις οὐ μεθύστερον
of|hands has|gone sight not later
- [426] πτεροῖς ὄπαδοῦσ' ὕπνου κελεύθοις.
with|wings attending of|sleep paths.
- [427] τὰ μὲν κατ' οἴκους ἐφ' ἐστίας ἄχη
the indeed throughout houses upon off|hearth pains
- [428] τάδ' ἔστι καὶ τῶνδ' ὑπερβατώτερα.
these are also of|these more|exceeding.
- [429] τὸ πᾶν δ' ἀφ' Ἑλλανος αἰας συνορμένοις
the whole but from of|Hellas land to|the|together|seeing
- [430] πένθει' ἀτλησικάρδιος
with|grief hard|to|bear|hearted
- [431] δόμων ἐκάστου πρέπει.
of|houses of|each is|fitting.
- [432] πολλὰ γοῦν θιγγάνει πρὸς ἡπαρ·
many|things at|least touches toward liver·
- [433] οὓς μὲν γάρ τις ἐπεμψεν
whom indeed for someone sent
- [434] οἶδεν, ἀντὶ δὲ φωτῶν
knows, instead|of but of|men
- [435] τεύχη καὶ σποδὸς εἰς ἐκά||στου
arms and ash into of|each
- [436] δόμους ἀφικνεῖται.
houses arrives.

Strophe 3

- [437] [Χορός]: ὁ χρυσαμοιβὸς δ' Ἀρης σωμάτων
the gold|changer but Ares of|bodies
- [438] καὶ ταλαντοῦχος ἐν μάχῃ δορὸς
and scale|holding in battle of|spear
- [440] πυρωθὲν ἐξ Ἰλίου
having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] φίλοισι πέμπει βαρὺ
to|friends sends heavy
- [442] ψῆγμα δυσδάκρυτον ἀν||τήνορος
scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] σποδοῦ γεμί||ζων
of|ash filling
- [444] λέβητας εὔθέτους.
cauldrons well|set.

- [445] στένουσι δ' εῦ λέγοντες ἄνδρα
they|groan but well saying man
- [446] τὸν μὲν ὡς μάχης ἴδρις,
the indeed as of|battle skilled,
- [447] τὸν δ' ἐν φοναῖς καλῶς πεσόντ'—
the but in slaughterers well having|fallen—
- [448] ἀλλοτρίας διαὶ γυναικός·
of|another because|of of|a|woman·
- [449] τάδε σίγα τις βαύζει,
these quietly someone barks,
- [450] φθονερὸν δ' ὑπ' ἄλγος ἔρπει
envious but under pain creeps
- [451] προδίκοις Ἀτρείδαις.
for|prejudging to|Atreidae.
- [452] οἱ δ' αὐτοῦ περὶ τεῖχος
the but there around wall
- [453] θήκας Ἰλιάδος γάς
tombs of|Iliadic of|land
- [454] εὔμορφοι κατέχουσιν· ἔχθρα
fair|formed hold· hostile
- [455] δ' ἔχοντας ἔκρυψεν.
but holding hid.

Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: βαρεῖα δ' ἀστῶν φάτις ξὺν κότῳ·
heavy but of|citizens report with grudge·
- [457] δημοκράντου δ' ἀρᾶς τίνει χρέος.
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] μένει δ' ἀκοῦσαι τί μου
remains but to|hear something of|me
- [460] μέριμνα νυκτηρεφές.
care night|reared.
- [461] τῶν πολυκτόνων γὰρ οὐκ
of|the much|slaying for not
- [462] ἄσκοποι θεοί. κελαιῆναι
unseeing gods. black
- [463] δ' Ἐρινύες χρόνῳ
but Erinyes with|time
- [464] τυχηρὸν ὄντ' ἄνευ δίκας
fortunate being without of|justice
- [465] παλιντυχεῖ τριβὰ βίου
meets|again by|wear of|life
- [466] τιθεῖσ' ἀμαυρόν, ἐν δ' άίστοις
placing dim, in but unseen
- [467] τελέθοντος οὔτις ἀλλκά·
of|existing no|one strength·
- [468] τὸ δ' ὑπερκόπως κλύειν
the but excessively to|hear
- [469] εὖ βαρύ· βάλλεται γὰρ ὅσσοις
well heavy· is|struck for to|as|many|as
- [470] Διόθεν κάρανα.
from|Zeus heads.
- [471] κρίνω δ' ἄφθονον ὅλβον·
I|judge but without|envy prosperity·
- [472] μήτ' εἴην πτολιπόρθης
neither might|I|be city|sacker
- [473] μήτ' οὖν αὐτὸς ἀλοὺς ὑπ' ἄλλων
nor then myself having|been|taken by of|others

[474] **βίον κατίδοιμι.**
life might|see.

Epode

- [475] [Χορός]: **πυρὸς δ' ὑπ' εὐαγγέλου**
of|fire but under of|good|news
- [476] **πόλιν διήκει θοὰ**
city goes|through swift
- [477] **βάξις· εἰ δ' ἐτήτυμος,**
report· if but true,
- [478] **τίς οἶδεν, ἢ τι θεῖόν ἔστι πη ψύθος. —**
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] **τίς ὡδε παιδνὸς ἢ φρενῶν κεκομένος,**
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] **φλοιγὸς παραγγέλμασιν**
of|flame with|messages
- [481] **νέοις πυρωθέντα καρδίαν ἔπειτ'**
with|new having|been|fired heart then
- [482] **ἀλλαγῇ λόγου καμεῖν; —**
by|change of|word to|weary;
- [483] **ἐν γυναικὶς αἰχμῇ πρέπει**
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] **πρὸ τοῦ φανέντος χάριν ξυναινέσαι. —**
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] **πιθανὸς ἄγαν ὁ θῆλυς ὄρος ἐπινέμεται**
persuasive very the female limit prevails
- [486] **ταχύπορος· ἀλλὰ ταχύμορον**
quick|going· but quick|fated
- [487] **γυναικογήρυτον ὅλωται κλέος. —**
woman|voiced perishes fame.

Episode

- [488] [Χορός]: **τάχ' εἰσόμεσθα λαμπάδων φαεσφόρων**
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] **φρυκτωριῶν τε καὶ πυρὸς παραλλαγάς,**
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] **εἴτ' οὖν ἀληθεῖς εἴτ' ὄνειράτων δίκην**
whether now true whether of|dreams manner
- [492] **τερπνὸν τόδ' ἐλθὸν φῶς ἐφήλωσεν φρένας.**
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] **κήρυκ' ἀπ' ἀκτῆς τόνδ' ὄρῳ κατάσκιον**
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] **κλάδοις ἐλαίας· μαρτυρεῖ δέ μοι κάσις**
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
- [495] **πηλοῦ ξύνουρος διψία κόνις τάδε,**
of|mud tracking|together thirsty dust these,
- [496] **ώς οὔτ' ἄναυδος οὔτε σοι δαίων φλόγα**
that neither speechless nor to|you kindling flame
- [497] **Ὥλης ὄρείας σημανεῖ καπνῷ πυρός,**
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
- [498] **ἀλλ' ἢ τὸ χαίρειν μᾶλλον ἐκβάξει λέγων—**
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
- [499] **τὸν ἀντίον δὲ τοῖσδ' ἀποστέργω λόγον·**
the contrary but to|these I|abhor speech·
- [500] **εὖ γὰρ πρὸς εὖ φανεῖσι προσθήκη πέλοι. —**
well for toward well to|the|appearing addition might|be.
- [501] **ὅστις τάδ' ἄλλως τῇδ' ἐπεύχεται πόλει,**
whoever these otherwise to|this prays city,

- [502] αύτὸς φρενῶν καρποῖτο τὴν ἀμαρτίαν.
himself of|wits might|reap the error.
- [503] [Κῆρυξ]: ίὼ πατρῷον οῦδας Ἀργείας χθονός,
io ancestral ground of|Argive of|earth,
- [504] δεκάτου σε φέγγει τῷδ' ἀφικόμην ἔτους,
of|tenths you in|light to|this I|came of|year,
- [505] πολλῶν ῥαγεισῶν ἐλπίδων μιᾶς τυχών.
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.
- [506] οὐ γάρ ποτ' ηὔχουν τῇδ' ἐν Ἀργείᾳ χθονὶ¹
not for ever I|prayed to|this in Argive earth
- [507] Θανῶν μεθέξειν φιλτάτου τάφου μέρος.
having|died to|share of|dearest of|tomb share.
- [508] νῦν χαῖρε μὲν χθών, χαῖρε δ' ἡλίου φάος,
now hail indeed earth, hail but of|sun light,
- [509] ὑπατός τε χώρας Ζεύς, ὁ Πύθιός τ' ἄναξ,
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,
- [510] τόξοις ιάπτων μηκέτ' εἰς ἡμᾶς βέλη·
with|bows shooting no|longer into us arrows·
- [511] ἄλις παρὰ Σκάμανδρον ἥσθ' ἀνάρσιος·
enough beside Scamander you|were unhelpful·
- [512] νῦν δ' αὖτε σωτήρ ΐσθι καὶ παιώνιος,
now but again savior be and healing,
- [513] ἄναξ Ἀπολλον. τούς τ' ἀγωνίους θεοὺς
lord Apollo. the and of|contests gods
- [514] πάντας προσαυδῶ, τόν τ' ἐμὸν τιμάορον
all I|address, the and my honor|guardian
- [515] Ἔρμην, φίλον κήρυκα, κηρύκων σέβας,
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,
- [516] ἥρως τε τοὺς πέμψαντας, εὐμενεῖς πάλιν
heroes and the having|sent, kindly again
- [517] στρατὸν δέχεσθαι τὸν λελειμμένον δορός.
army to|receive the having|been|left of|spear.
- [518] ίὼ μέλαθρα βασιλέων, φίλαι στέγαι,
io halls of|kings, dear roofs,
- [519] σεμνοί τε θάκοι, δαίμονές τ' ἀντήλιοι,
august and seats, daimons and sun|facing,
- [520] εἴ που πάλαι, φαιδροῖσι τοισίδ' ὅμμασι
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes
- [521] δέξασθε κόσμῳ βασιλέα πολλῷ χρόνῳ.
receive with|honor king for|much time.
- [522] ἥκει γὰρ ὑμῖν φῶς ἐν εὐφρόνῃ φέρων
comes for to|you light in kindly|night bearing
- [523] καὶ τοῖσδ' ἄπασι κοινὸν Ἀγαμέμνων ἄναξ.
and to|these to|all common Agamemnon lord.
- [524] ἀλλ' εὖ νιν ἀσπάσασθε, καὶ γὰρ οὖν πρέπει
but well him greet, and for now befits
- [525] Τροίαν κατασκάψαντα τοῦ δικηφόρου
Troy having|overthrown of the|justice|bringing
- [526] Διὸς μακέλλη, τῇ κατείργασται πέδον.
of|Zeus with|mattock, by|which has|been|wrought ground.
- [527] βωμοὶ δ' ἄιστοι καὶ θεῶν ιδρύματα,
altars but unseen and of|gods sanctuaries,
- [528] καὶ σπέρμα πάσης ἔξαπόλλυται χθονός.
and seed of|all is|destroyed of|land.
- [529] τοιόνδε Τροίᾳ περιβαλὼν ζευκτήριον
such for|Troy having|thrown|around yoke
- [530] ἄναξ Ἀτρείδης πρέσβυς εύδαιμων ἀνὴρ
lord Atreid elder fortunate man
- [531] ἥκει, τίεσθαι δ' ἀξιώτατος βροτῶν
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals

- [532] **τῶν νῦν· Πάρις γὰρ οὔτε συντελής πόλις**
of|the now· Paris for neither accomplice city
- [533] **έξεύχεται τὸ δρᾶμα τοῦ πάθους πλέον.**
declares the deed of the|suffering more.
- [534] **όφλων γὰρ ἀρπαγῆς τε καὶ κλοπῆς δίκην**
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] **τοῦ ρύσιου θ' ἥμαρτε καὶ πανώλεθρον**
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] **αὐτόχθονον πατρῷον ἔθρισεν δόμον.**
native ancestral he|ruined house.
- [537] **διπλᾶ δ' ἔτεισαν Πριαμίδαι Θάμαρτια.**
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: **κῆρυξ Ἀχαιῶν χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ.**
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: **χαίρω γε τεθνάναι δ' οὐκέτ' ἀντερῷ θεοῖς.**
I|rejoice indeed to|have|died but no|longer I|will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: **ἔρως πατρῷας τῆσδε γῆς σ' ἔγυμνασεν;**
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: **ώστ' ἐνδακρύειν γ' ὅμμασιν χαρᾶς ὑπο.**
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: **τερπνῆς ἄρ' ἦτε τῆσδ' ἐπήβιοιο νόσου.**
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: **πῶς δή; διδαχθεὶς τοῦδε δεσπόσω λόγου.**
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: **τῶν ἀντερώντων ἴμέρω πεπληγμένοι.**
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: **ποθεῖν ποθοῦντα τήνδε γῆν στρατὸν λέγεις;**
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: **ώς πόλλ' ἀμαυρᾶς ἐκ φρενός μ' ἀναστένειν**
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: **πόθεν τὸ δύσφρον τοῦτ' ἐπῆν θυμῷ στύγος;**
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: **πάλαι τὸ σιγᾶν φάρμακον βλάβης ἔχω.**
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: **καὶ πῶς; ἀπόντων κοιράνων ἔτρεις τινάς;**
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: **ώς νῦν, τὸ σὸν δή, καὶ θανεῖν πολλὴ χάρις.**
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: **εὖ γὰρ πέπρακται. ταῦτα δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ**
well for has|been|done. these but in much time
- [552] **τὰ μέν τις ἀν λέξειν εύπετῶς ἔχειν,**
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] **τὰ δ' αὖτε κάπιμοφα. τίς δὲ πλὴν θεῶν**
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] **ἄπαντ' ἀπήμων τὸν δι' αἰῶνος χρόνον;**
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] **μόχθους γὰρ εἰ λέγοιμι καὶ δυσαυλίας,**
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] **σπαρνὰς παρήξεις καὶ κακοστρώτους, τί δ' οὐ**
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] **στένοντες, οὐ λαχόντες ἥματος μέρος;**
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] **τὰ δ' αὖτε χέρσω καὶ προσήν πλέον στύγος.**
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing·
- [559] **εύναι γὰρ ἥσαν δηίων πρὸς τείχεσιν.**
beds for were of|foes by walls·
- [560] **έξ οὐρανοῦ δὲ κάποδε γῆς λειμώνιαι**
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] **δρόσοι κατεψάκαζον, ἔμπεδον σίνος**
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] **έσθημάτων, τιθέντες ἔνθηρον τρίχα.**
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] **χειμῶνα δ' εἰ λέγοι τις οἰωνοκτόνον,**
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] **οἷον παρεῖχ' ἄφερτον Ἰδαία χιών,**
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] **ἢ θάλπος, εὔτε πόντος ἐν μεσημβριναῖς**
or heat, when sea in noonday
- [566] **κοίταις ἀκύμων νηνέμοις εὔδοι πεσών**
couches wave|less wind|less would|sleep having|fallen
- [567] **τί ταῦτα πενθεῖν δεῖ; παροίχεται πόνος·**
why these to|mourn is|needful; is|gone|by toil·
- [568] **παροίχεται δέ, τοῖσι μὲν τεθνηκόσιν**
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] **τὸ μήποτ' αὖθις μηδ' ἀναστῆναι μέλειν.**
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] **τί τοὺς ἀναλωθέντας ἐν ψήφῳ λέγειν,**
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] **τὸν ζῶντα δ' ἀλγεῖν χρὴ τύχης παλιγκότου;**
the living but to|grieve it|is|needful of|fortune back|turning;
- [572] **καὶ πολλὰ χαίρειν ξυμφορὰς καταξιῶ.**
and many to|bid|farewell misfortunes I|deem|fit.
- [573] **ἡμῖν δὲ τοῖς λοιποῖσιν Ἀργείων στρατοῦ**
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] **νικᾶ τὸ κέρδος, πῆμα δ' οὐκ ἀντιρρέπει·**
prevails the gain, bane but not counter|balances·
- [575] **ώς κομπάσαι τῷδ' εἰκὸς ἡλίου φάει**
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] **ὑπὲρ θαλάσσης καὶ χθονὸς ποτωμένοις·**
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] **Τροίαν ἐλόντες δή ποτ' Ἀργείων στόλος**
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] **θεοῖς λάφυρα ταῦτα τοῖς καθ' Ἑλλάδα**
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] **δόμοις ἐπασσάλευσαν ἀρχαῖον γάνος.**
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] **τοιαῦτα χρὴ κλύοντας εύλογεῖν πόλιν**
such|things it|is|needful hearing to|praise city
- [581] **καὶ τοὺς στρατηγούς· καὶ χάρις τιμήσεται**
and the generals· and favor will|be|honored
- [582] **Διὸς τόδ' ἐκπράξασα. πάντ' ἔχεις λόγον.**
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: **νικώμενος λόγοισιν οὐκ ἀναίνομαι·**
being|overcome by|words not I|refuse·
- [584] **ἀεὶ γὰρ ἥβη τοῖς γέρουσιν εὖ μαθεῖν.**
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] **δόμοις δὲ ταῦτα καὶ Κλυταιμήστρα μέλειν**
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] **εἰκὸς μάλιστα, σὺν δὲ πλουσίζειν ἐμέ.**
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμήστρα]: **ἀνωλόλυξα μὲν πάλαι χαρᾶς ὑπο,**
I|have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,
- [588] **ὅτ' ἥλθ' ὁ πρῶτος νύχιος ἄγγελος πυρός,**
when came the first nightly messenger of|fire,
- [589] **φράζων ἄλωσιν Ἰλίου τ' ἀνάστασιν.**
telling capture of|Ilium and overthrow.
- [590] **καὶ τίς μ' ἐνίπτων εἴπε, φρυκτωρῶν δία**
and someone me reproaching said, of|beacons through
- [591] **πεισθεῖσα Τροίαν νῦν πεπορθῆσθαι δοκεῖς;**
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;

- [592] ἦ κάρτα πρὸς γυναικὸς αἴρεσθαι κέαρ.
indeed very toward of|a|woman to|be|lifted heart.
- [593] λόγοις τοιούτοις πλαγκτὸς οὗσ' ἐφαινόμην.
with|words such wandering being I|appeared.
- [594] ὅμως δ' ἔθυον, καὶ γυναικείᾳ νόμῳ
nevertheless but I|sacrificed, and womanly law
- [595] ὀλολυγμὸν ἄλλος ἄλλοθεν κατὰ πτόλιν
ululation another from|elsewhere throughout city
- [596] ἔλασκον εὔφημοῦντες ἐν Θεῶν ἔδραις
they|cried|aloud speaking|well in of|gods seats
- [597] θυηφάγον κοιμῶντες εὐώδῃ φλόγα.
sacrifice|devouring lulling fragrant flame.
- [598] καὶ νῦν τὰ μάσσω μὲν τί δεῖ σέ μοι λέγειν;
and now the I|am|mixing indeed what is|needful you to|me to|say;
- [599] ἄνακτος αύτοῦ πάντα πεύσομαι λόγον.
of|lord himself all I|will|learn account.
- [600] ὅπως δ' ἄριστα τὸν ἔμὸν αἰδοῖον πόσιν
how but best the my reverend husband
- [601] σπεύσω πάλιν μολόντα δέξασθαι. — τί γὰρ
I|will|hasten again having|come to|receive what for
- [602] γυναικὶ τούτου φέγγος ἥδιον δρακεῖν,
to|a|woman than|this light more|pleasant to|see,
- [603] ἀπὸ στρατείας ἀνδρὶ σώσαντος Θεοῦ
from campaign to|a|man having|saved of|a|god
- [604] πύλας ἀνοίξαι; — ταῦτ' ἀπάγγειλον πόσει·
gates to|open; these announce to|husband
- [605] ἥκειν ὅπως τάχιστ' ἐράσμιον πόλει·
to|come so|that swiftest dear to|city
- [606] γυναικὰ πιστὴν δ' ἐν δόμοις εὕροι μολὼν
woman faithful but in houses might|find having|come
- [607] οἵαν περ οὖν ἔλειπε, δωμάτων κύνα
such|as indeed then he|was|leaving, of|halls dog
- [608] ἐσθλήν ἐκείνῳ, πολεμίαν τοῖς δύσφροσιν,
good to|that|one, hostile to|the ill|minded,
- [609] καὶ τἄλλ' ὁμοίαν πάντα, σημαντήριον
and the|other|things similar all, token
- [610] οὐδὲν διαφθείρασαν ἐν μήκει χρόνου.
nothing they|destroyed in length of|time.
- [611] οὐδ' οἶδα τέρψιν ούδ' ἐπίψογον φάτιν
nor I|know pleasure nor blameworthy report
- [612] ἄλλου πρὸς ἀνδρὸς μᾶλλον ἢ χαλκοῦ βαφάς.
of|another toward of|man more than of|bronze dyes.
- [613] [Κῆρυξ]: τοιόσδ' ὁ κόμπος τῆς ἀληθείας γέμων
such the boast of the|truth being|full
- [614] οὐκ αἰσχρὸς ὡς γυναικὶ γενναίᾳ λακεῖν.
not shameful as to|a|woman noble to|cry|aloud.
- [615] [Χορός]: αὕτη μὲν οὕτως εἴπε μανθάνοντί σοι
this|woman indeed thus spoke to|one|learning to|you
- [616] τοροῖσιν ἐρμηνεῦσιν εὔπρεπῶς λόγον.
with|clear interpreters seemly speech.
- [617] σὺ δ' εἴπε, κῆρυξ, Μενέλεων δὲ πεύθομαι.
you but say, herald, of|Menelaus but I|inquire.
- [618] εἰ νόστιμός τε καὶ σεσωσμένος πάλιν
if home|coming and also saved again
- [619] ἥκει σὸν ὑμῖν, τῆσδε γῆς φίλον κράτος.
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι τὰ ψευδῇ καλὰ
not is how I|might|say the false fair
- [621] ἐς τὸν πολὺν φίλοισι καρποῦσθαι χρόνον.
into the long for|friends to|enjoy time.

- [622] [Χορός]: πῶς δῆτ' ἀνείπων κεδνὰ τάληθη τύχοις;
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα δ' οὐκ εὔκρυπτα γίγνεται τάδε.
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ ἄφαντος ἐξ Ἀχαιικοῦ στρατοῦ,
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] αὐτός τε καὶ τὸ πλοῖον. οὐ ψευδῇ λέγω.
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον ἀναχθεὶς ἐμφανῶς ἐξ Ἰλίου,
whether having|put|to|sea openly out|of Ilium,
- [627] ἡ χεῖμα, κοινὸν ἄχθος, ἥρπασε στρατοῦ;
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας ὥστε τοξότης ἄκρος σκοποῦ·
you|hit so|that archer topmost of|target:
- [629] μακρὸν δὲ πῆμα συντόμως ἐφημίσω.
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα γὰρ αὐτοῦ ζῶντος ἡ τεθνηκότος
whether for of|him living or having|died
- [631] φάτις πρὸς ἄλλων ναυτίλων ἐκλήζετο;
report from of|others of|seamen was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: οὐκ οἶδεν ούδεις ὥστ' ἀπαγγεῖλαι τορῶς,
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] πλὴν τοῦ τρέφοντος Ἡλίου χθονὸς φύσιν.
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: πῶς γὰρ λέγεις χειμῶνα ναυτικῶν στρατῶ
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] ἐλθεῖν τελευτῆσαί τε δαιμόνων κότῳ;
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὔφημον ἡμαρ οὐ πρέπει κακαγγέλω
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] γλώσσῃ μαίνειν χωρὶς ἡ τιμὴ Θεῶν.
with|tongue to|stain apart the honor of|gods.
- [638] ὅταν δ' ἀπευκτὰ πήματ' ἄγγελος πόλει
whenever but abhorred woes messenger for|city
- [639] στυγνῷ προσώπῳ πτωσίμου στρατοῦ φέρῃ,
with|grim face off|fallen army may|bring,
- [640] πόλει μὲν ἔλκος ἐν τὸ δήμιον τυχεῖν,
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] πολλοὶ δὲ πολλῶν ἔξαγισθέντας δόμων
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] ἄνδρας διπλῇ μάστιγι, τὴν Ἄρης φιλεῖ,
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα·
two|speared ruin, bloody yoke|pair.
- [644] τοιῶνδε μέντοι πημάτων σεσαγμένον
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] πρέπει λέγειν παιᾶνα τόνδ' Ἔρινύων.
it|befits to|say paean this of|Erinyes.
- [646] σωτηρίων δὲ πραγμάτων εὐάγγελον
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] ἥκοντα πρὸς χαίρουσαν εὔεστοι πόλιν,
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] πῶς κεδνὰ τοῖς κακοῖσι συμμείξω, λέγων
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] χειμῶν' Ἀχαιοῖς οὐκ ἀμήνιτον Θεῶν;
storm for|Achaeans not unresented of|gods;
- [650] ξυνώμοσαν γάρ, ὄντες ἔχθιστοι τὸ πρίν,
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] πῦρ καὶ θάλασσα, καὶ τὰ πίστ' ἔδειξάτην
fire and sea, and the pledges they|two|showed

- [652] φθείροντε τὸν δύστηνον Ἀργείων στρατόν.
destroying the wretched of|Argives army.
- [653] ἐν νυκτὶ δυσκύμαντα δ' ὥρώρει κακά.
in night hard|waved but had|arisen evils.
- [654] ναῦς γὰρ πρὸς ἀλλήλαισι Θρήκιαι πνοαὶ
ships for against each|other Thracian blasts
- [655] ἥρεικον· αἱ δὲ κεροτυπούμεναι βίᾳ
were|dashing: the but being|rammed by|force
- [656] χειμῶνι τυφῷ σὺν ζάλῃ τ' ὁμβροκτύπῳ
with|storm with|whirlwind with squall and rain|beating
- [657] ὥχοντ' ἄφαντοι ποιμένος κακοῦ στρόβῳ.
were|gone unseen of|shepherd bad in|eddy.
- [658] ἐπεὶ δ' ἀνῆλθε λαμπρὸν ἡλίου φάος,
when but went|up bright of|sun light,
- [659] ὁρῶμεν ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκροῖς
we|see blooming sea Aegean with|dead
- [660] ἀνδρῶν Ἀχαιῶν ναυτικοῖς τ' ἐρειπίοις.
of|men of|Achaeans with|naval and wrecks.
- [661] ἡμᾶς γε μὲν δὴ ναῦν τ' ἀκήρατον σκάφος
us indeed indeed then ship and unharmed hull
- [662] ἦτοι τις ἔξεκλεψεν ἢ 'Ξητήσατο
indeed someone stole|away or sought|out|for|himself
- [663] θεός τις, οὐκ ἄνθρωπος, οἴακος θιγών.
a|god someone, not man, of|rudder having|touched.
- [664] τύχῃ δὲ σωτὴρ ναῦν θέλουσ' ἐφέζετο,
fortune but savior ship willing was|settling|upon,
- [665] ὡς μῆτ' ἐν ὅρμῳ κύματος ζάλην ἔχειν
so|that neither in harbor of|wave squall to|have
- [666] μῆτ' ἔξοκεῖλαι πρὸς κραταίλεων χθόνα.
nor to|run|aground toward of|strong|rocks earth.
- [667] ἔπειτα δ' Ἄιδην πόντιον πεφευγότες,
then but Hades sea having|escaped,
- [668] λευκὸν κατ' ἡμαρ, οὐ πεποιθότες τύχη,
bright during day, not having|trusted to|fortune,
- [669] ἐβουκολοῦμεν φροντίσιν νέον πάθος,
we|tended with|cares new suffering,
- [670] στρατοῦ καμόντος καὶ κακῶς σποδουμένου.
of|army having|toiled and badly being|turned|to|ashes.
- [671] καὶ νῦν ἐκείνων εἴ τίς ἔστιν ἐμπνέων,
and now of|those if anyone is breathing,
- [672] λέγουσιν ἡμᾶς ὡς ὀλωλότας, τί μή;
they|say us as having|perished, why not;
- [673] ἡμεῖς τ' ἐκείνους ταῦτ' ἔχειν δοξάζομεν.
we and those the|same to|have we|judge.
- [674] γένοιτο δ' ὡς ἄριστα. Μενέλεων γὰρ οὖν
might|it|be but as best. of|Menelaus for now
- [675] πρῶτον τε καὶ μάλιστα προσδόκα μολεῖν.
first and also most expect to|come.
- [676] εἴ γοῦν τις ἀκτίς ἡλίου νιν ἴστορεῖ
if at|least someone ray of|sun him observes
- [677] καὶ ζῶντα καὶ βλέποντα, μηχαναῖς Διός,
and living and seeing, by|devices of|Zeus,
- [678] οὕπω Θέλοντος ἔξαναλώσαι γένος,
not|yet of|one|willing to|spend|utterly race,
- [679] ἐλπίς τις αὐτὸν πρὸς δόμους ἵξειν πάλιν.
hope some him toward houses to|come again.
- [680] τοσαῦτ' ἀκούσας ἴσθι τάληθῇ κλύων.
so|many having|heard know the|true hearing.

Chor

Strophe 1

- [681] [Χορός]: **τίς ποτ' ὀνόμαζεν ὅδ'**
who ever was|naming thus
- [682] **ές τὸ πᾶν ἐτητύμως—**
into the whole truly—
- [683] **μή τις δοντιν' οὐχ ὄρῶμεν προνοί||αισι**
whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684] **τοῦ πεπρωμένου**
of|the having|been|allotted
- [685] **γλῶσσαν ἐν τύχᾳ νέμων; —**
tongue in fortune allotting;
- [686] **τὰν δορίγαμβρον ἀμφινει||κῆ**
the spear|wedded around|strife
- [687] **Θ' Ἐλέναν; ἐπεὶ πρεπόντως**
and Helen; since fittingly
- [688] **ἐλένας, ἐλανδρος, ἐλέ||πτολις,**
ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [689] **ἐκ τῶν ἀβροτίμων**
out|of the luxurious|things
- [690] **προκαλυμμάτων ἔπλευσε**
of|pre|coverings sailed
- [691] **ζεφύρου γίγαντος αὔρα,**
of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [692] **πολύανδροι τε φεράσπιδες κυναγοὶ**
many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [693] **κατ' ἵχνος πλατᾶν ἄφαντον**
down|along track of|oars unseen
- [694] **κελσάντων Σιμόεντος ἀ||κτὰς**
having|beached of|Simoeis shores
- [695] **ἐπ' ἀεξιφύλλους**
upon leaf|increasing
- [696] **δι' ἔριν αἰματόεσσαν.**
through strife blood|stained.

Antistrophe 1

- [699] [Χορός]: **Ιλίω δὲ κῆδος ὁρθ||ώνυμον**
to|Ilium but grief rightly|named
- [700] **τελεσσίφρων**
fulfilling|minded
- [701] **μῆνις ἥλασεν, τραπέζας ἀτί||μωσιν**
wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702] **ὑστέρω χρόνω**
in|later time
- [703] **καὶ ξυνεστίου Διὸς**
and of|table|sharing of|Zeus
- [704] **πρασσομένα τὸ νυμφότι||μον**
being|done the bride|honor
- [705] **μέλος ἐκφάτως τίοντας,**
song aloud honoring,
- [706] **ομέναιον, ὃς τότ' ἐπέρ||ρετεν**
hymenaeus, which then was|inclining
- [707] **γαμβροῖσιν ἀείδειν·**
to|bridegrooms to|sing-
- [708] **μεταμανθάνουσα δ' ὕμνον**
learning|again but hymn

- [710] **Πριάμου πόλις γεραιά**
of|Priam city aged
- [711] **πολύθρηνον μέγα που στένει κικλήσκου||σα**
much|lamented greatly perhaps groans calling
- [712] **Πάριν τὸν αἰνόλεκτρον,**
Paris the terrible|bed|mate.
- [713] **παμπορθῆ πολύθρηνον**
all|plundering much|lamented
- [714] **αιῶνα διὰ πολιτᾶν**
age through of|citizens
- [715] **μέλεον αἷμ' ἀνατλᾶσα.**
wretched blood having|endured.

Strophe 2

- [716] [Χορός]: **ἔθρεψεν δὲ λέοντος ἥντιν**
reared but of|lion whelp
- [717] **δόμοις ἀγάλακτον οὕ||τως**
in|houses milk|less thus
- [718] **ἀνὴρ φιλόμαστον,**
a|man teat|loving,
- [720] **ἐν βιότου προτελείοις**
in of|life pre|rites
- [721] **ἄμερον, εύφιλόπαιδα**
tame, well|child|loving
- [722] **καὶ γεραροῖς ἐπίχαρτον.**
and to|venerable joy|bringing.
- [723] **πολέα δ' ἔσχ' ἐν ἀγκάλαις**
many but had in arms
- [724] **νεοτρόφου τέκνου δίκαν,**
of|new|nursed of|child like,
- [725] **φαιδρωπὸς ποτὶ χεῖρα σαί||νων**
bright|faced toward hand fawning
- [726] **τε γαστρὸς ἀνάγκαις.**
and of|belly necessities.

Antistrophe 2

- [727] [Χορός]: **χρονισθεὶς δ' ἀπέδειξεν ἥ||θος**
having|delayed but showed character
- [728] **τὸ πρὸς τοκέων χάριν**
the toward of|parents favor
- [729] **γὰρ τροφεῦσιν ἀμείβων**
for to|nurturers repaying
- [730] **μηλοφόνοισιν ἐν ἄταις**
to|sheep|killing in ruins
- [731] **δαῖτ' ἀκέλευστος ἔτευξεν·**
feast unbidden he|made
- [732] **αἵματι δ' οἴκος ἐφύρθη,**
with|blood but house was|smeared,
- [733] **ἄμαχον ἄλγος οἰκέταις**
unfight|able pain for|house|servants
- [734] **μέγα σίνος πολυκτόνον.**
greatly bane much|slaying.
- [735] **ἐκ θεοῦ δ' ἵερεύς τις ἄ||τας**
out|of of|god but priest someone ruins
- [736] **δόμοις προσεθρέψθη.**
in|houses was|nurtured|beside.

Strophe 3

- [737] [Χορός]: πάραυτα δ' ἐλθεῖν ἐς Ἰλίου πόλιν
immediately but to|come into of|llium city
- [738] λέγοιμ' ἀν φρόνημα μὲν
I|might|say would mind indeed
- [739] νηνέμου γαλάνας,
of|windless calms,
- [740] ἀκασκαῖον δ' ἄγαλμα πλούτου,
un|wearied but ornament of|wealth,
- [741] μαλθακὸν ὄμμάτων βέλος,
soft of|eyes dart,
- [742] δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος.
heart|stinging of|love flower.
- [743] παρακλίνασ' ἐπέκρανεν
having|inclined fulfilled
- [745] δὲ γάμου πικρὰς τελευτάς,
but of|marriage bitter ends,
- [746] δύσεδρος καὶ δυσόμιλος
ill|seated and hard|to|commune
- [747] συμένα Πριαμίδαισιν,
being|with to|Priamids,
- [748] πομπῇ Διὸς ξενίου,
by|sending of|Zeus of|guest|friendship,
- [749] νυμφόκλαυτος Ἐρινύς.
bride|weeping Erinys.

Antistrophe 3

- [750] [Χορός]: παλαίφατος δ' ἐν βροτοῖς γέρων λόγος
anciently|spoken but in mortals old saying
- [751] τέτυκται, μέγαν τελε||σθέντα
has|been|made, great having|been|accomplished
- [752] φωτὸς ὅλβου
of|a|man prosperity
- [753] τεκνοῦσθαι μηδ' ἄπαιδα θνήσκειν,
to|beget|children and|not child|less to|die,
- [755] ἐκ δ' ἀγαθᾶς τύχας γένει
out|of but of|good fortune for|race
- [756] βλαστάνειν ἀκόρεστον οἰζύν.
to|sprout unsated woe.
- [757] δίχα δ' ἄλλων μονόφρων εἰ||μί·
apart but of|others single|minded I|am·
- [758] τὸ δυσσεβὲς γὰρ ἔργον
the impious for deed
- [759] μετὰ μὲν πλείονα τίκτει,
with indeed more begets,
- [760] σφετέρᾳ δ' είκότα γένννα.
to|its|own but like to|stock.
- [761] οἴκων δ' ἄρ' εὐθυδίκων
of|houses but then right|just
- [762] καλλίπαις πότμος αἰεί.
fair|childed fate always.

Strophe 4

- [763] [Χορός]: φιλεῖ δὲ τίκτειν Ὅγρις
is|wont but to|beget Hybris
- [764] μὲν παλαιὰ νεά||ζουσαν
indeed old making|new
- [765] ἐν κακοῖς βροτῶν
in evils of|mortals
- [766] Ὅγριν τότ' ἢ τόθ', ὅτε τὸ κύρ||ιον
outrage then or then, when the decisive
- [767] μόλη φάος τόκου,
may|come light of|birth,
- [768] δαίμονά τε τὰν ἄμαχον ἀπόλεμ||ον,
daimon and the un|fight|able un|war|like,
- [769] ἀνίερον Θράσος, μελαί||νας
unholy Boldness, of|black
- [770] μελάθροισιν Ἀτας,
in|halls of|Ate,
- [771] εἰδομένας τοκεῦσιν.
being|seen to|parents.

Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: Δίκα δὲ λάμπει μὲν ἐν
Justice but shines indeed in
- [773] δυσκάπυοις δώμασιν,
smoke|filled houses,
- [775] τὸν δ' ἐναίσιμον τίει βίον.
the but righteous honors life.
- [776] τὰ χρυσόπαστα δ' ἔδεθλα σὺν
the gold|sprinkled but ornaments with
- [777] πίνω χερῶν παλιντρόποις
with|grime of|hands back|turning
- [778] ὅμμασι λιποῦσ', ὅσια προσέμολ||ε,
with|eyes having|left, holy|things approached,
- [779] δύναμιν οὐ σέβουσα πλού||του
power not revering of|wealth
- [780] παράσημον αἴνω·
not|genuine with|praise:
- [781] πᾶν δ' ἐπὶ τέρμα νωμᾶ·
all but toward end directs.

Episode

Anapäste

- [782] [Χορός]: ἄγε δή, βασιλεῦ, Τροίας πτολίπορθ',
come now, king, of|Troy city|sacker,
- [783] Ἀτρέως γένεθλον,
of|Atreus offspring,
- [785] πῶς σε προσείπω; πῶς σε σεβίζω
how you I|address; how you I|revere
- [786] μήθ' ὑπεράρας μήθ' ὑποκάμψας
neither having|overstepped nor having|bent|under
- [787] καιρὸν χάριτος;
moment of|favor;
- [788] πολλοὶ δὲ βροτῶν τὸ δοκεῖν εἶναι
many but of|mortals the to|seem to|be
- [789] προτίουσι δίκην παραβάντες.
they|pay penalty having|transgressed.

- [790] **τῶ δυσπραγοῦντι δ' ἐπιστενάχειν**
to|the being|unlucky but to|groan|lover
- [791] **πᾶς τις ἔτοιμος· δῆγμα δὲ λύπης**
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] **οὐδὲν ἔφ' ἡπαρ προσικνεῖται·**
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] **καὶ ξυγχαίρουσιν ὁμοιοπρεπεῖς**
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] **ἀγέλαστα πρόσωπα βιαζόμενοι.**
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] **ὅστις δ' ἀγαθὸς προβατογνώμων,**
whoever but good flock|knowing,
- [796] **οὐκ ἔστι λαθεῖν ὅμματα φωτός,**
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] **τὰ δοκοῦντ' εὔφρονος ἐκ διανοίας**
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] **ὑδαρεῖ σαίνειν φιλότητι.**
watery to|fawn with|affection.
- [799] **σὺ δέ μοι τότε μὲν στέλλων στρατιὰν**
you but to|me then indeed sending army
- [800] **Ἐλένης ἔνεκ', οὐ γάρ σ' ἐπικεύσω,**
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] **κάρτ' ἀπομούσως ἥσθα γεγραμμένος,**
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] **οὐδ' εὖ πραπίδων οίακα νέμων**
nor well of|wits the|helm managing
- [803] **Θράσος ἐκ θυσιῶν**
boldness out|of sacrifices
- [804] **ἀνδράσι θνήσκουσι κομίζων.**
to|men dying bringing.
- [805] **νῦν δ' οὐκ ἀπ' ἄκρας φρενὸς οὐδ' ἀφίλως**
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] **εὔφρων πόνος εὖ τελέσασιν.**
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] **γνώσῃ δὲ χρόνῳ διαπευθόμενος**
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] **τόν τε δικαίως καὶ τὸν ἀκαίρως πόλιν οἰκουροῦντα πολιτῶν.**
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἀγαμέμνων]: **πρῶτον μὲν Ἀργὸς καὶ θεοὺς ἐγχωρίους**
first indeed Argos and gods local
- [811] **δίκη προσειπεῖν, τοὺς ἐμοὶ μεταιτίους**
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] **νόστου δικαίων θ' ὕν ἐπραξάμην πόλιν**
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] **Πριάμου· δίκας γὰρ οὐκ ἀπὸ γλώσσης θεοὶ**
of|Priam· judgments for not from tongue gods
- [814] **κλύοντες ἀνδροθνῆτας Ἰλίου φθορὰς**
hearing man|slaying of|Illiion destructions
- [815] **ἐς αἵματηρὸν τεῦχος οὐ διχορρόπως**
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] **ψήφους ἔθεντο· τῶ δ' ἐναντίω κύτει**
votes they|set to|the but opposing urn
- [817] **ἔλπις προσήιει χειρὸς οὐ πληρουμένω.**
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] **καπνῷ δ' ἀλοῦσσα νῦν ἔτ' εὔσημος πόλις.**
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] **ἄτης θύελλαι ζῶσι· συνθνήσκουσα δὲ**
of|ruin storms live· dying|together but

- [820] **σποδὸς προπέμπει πίονας πλούτου πνοάς.**
ash sends|forth rich of|wealth breaths.
- [821] **τούτων θεοῖσι χρὴ πολύμνηστον χάριν**
of|these to|gods it|is|necessary much|remembered gratitude
- [822] **τίνειν, ἐπείπερ καὶ πάγας ὑπερκότους**
to|pay, since|indeed and snares over|angry
- [823] **ἔφραξάμεσθα καὶ γυναικὸς οὐνεκα**
we|shut|off and of|a|woman on|account|of
- [824] **πόλιν διημάθυνεν Ἀργεῖον δάκος,**
city destroyed|utterly Argive bite,
- [825] **ἴππου νεοσσός, ἀσπιδηφόρος λεώς,**
of|horse foal, shield|bearing people,
- [826] **πήδημ' ὄρούσας ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν·**
leap leaping around of|Pleiades setting·
- [827] **ὑπερθορῶν δὲ πύργον ὡμηστῆς λέων**
having|overleapt but tower raw|flesh|eater lion
- [828] **ἄδην ἔλειξεν αἵματος τυραννικοῦ.**
to|satiety licked of|blood tyrannical.
- [829] **θεοῖς μὲν ἔξετεινα φροίμιον τόδε·**
to|gods indeed I|stretched|out prelude this·
- [830] **τὰ δέ ἐς τὸ σὸν φρόνημα, μέμνημαι κλύων,**
the|things but as|to the your mind, I|remember hearing,
- [831] **καὶ φημὶ ταύτα καὶ συνήγορόν μ' ἔχεις.**
and I|say the|same and advocate me you|have.
- [832] **παύροις γὰρ ἀνδρῶν ἔστι συγγενὲς τόδε,**
to|few for of|men is akin this,
- [833] **φίλοιν τὸν εύτυχοῦντ' ἄνευ φθόνου σέβειν.**
dear the prospering without envy to|honor.
- [834] **δύσφρων γὰρ ἱὸς καρδίαν προσήμενος**
ill|minded for poison heart sitting|upon
- [835] **ἄχθος διπλοίζει τῷ πεπαμένω νόσον,**
burden doubles for|the having|suffered disease,
- [836] **τοῖς τ' αὐτὸς αὐτοῦ πήμασιν βαρύνεται**
by|the and himself of|himself sufferings is|weighed|down
- [837] **καὶ τὸν θυραῖον ὄλβον εἰσορῶν στένει.**
and the outside prosperity looking|upon he|groans.
- [838] **εἰδὼς λέγοιμ' ἄν, εὖ γὰρ ἔξεπίσταμαι**
having|known I|say would, well for I|know|thoroughly
- [839] **όμιλίας κάτοπτρον, εἴδωλον σκιάς**
of|companionship mirror, image of|shadow
- [840] **δοκοῦντας εἶναι κάρτα πρευμενεῖς ἔμοι.**
seeming to|be very kindly to|me.
- [841] **μόνος δ' Ὄδυσσεύς, ὅσπερ οὐχ ἐκῶν ἔπλει,**
alone but Odysseus, who|indeed not willing was|sailing,
- [842] **ζευχθὲὶς ἔτοιμος ἦν ἔμοι σειραφόρος·**
having|been|yoked ready was for|me chain|bearer·
- [843] **εἴτ' οὖν θανόντος εἴτε καὶ ζώντος πέρι λέγω.**
whether then of|having|died or|whether and of|living about I|say.
- [844] **τὰ δέ ἄλλα πρὸς πόλιν τε καὶ θεοὺς**
the but others towards city and also gods
- [845] **κοινοὺς ἀγῶνας θέντες ἐν πανηγύρει**
common contests having|set in assembly
- [846] **βουλευσόμεσθα. καὶ τὸ μὲν καλῶς ἔχον**
we|will|deliberate. and the indeed well being
- [847] **ὅπως χρονίζον εὖ μενεῖ βουλευτέον·**
so|that delaying well will|remain to|be|deliberated·
- [848] **ὅτω δὲ καὶ δεῖ φαρμάκων παιωνίων,**
for|whom but also it|is|needful of|remedies healing,
- [849] **ἢτοι κέαντες ἢ τεμόντες εὔφρόνως**
either having|burned or having|cut kindly

- [850] πειρασόμεσθα πῆμ' ἀποστρέψαι νόσου.
we|will|attempt bane to|turn|away of|disease.
- [851] νῦν δ' ἐς μέλαθρα καὶ δόμους ἐφεστίους
now but into halls and houses hearth|side
- [852] ἔλθων θεοῖσι πρῶτα δεξιώσομαι,
having|come to|gods first I|will|greet,
- [853] οἵπερ πρόσω πέμψαντες ἡγαγον πάλιν.
who|indeed forward having|sent brought back.
- [854] νίκη δ' ἐπείπερ ἕσπετ', ἐμπέδως μένοι.
victory but since|indeed has|followed, firmly might|remain.
- [855] [Κλυταιμήστρα]: ἄνδρες πολῖται, πρέσβοις Ἀργείων τόδε,
men citizens, elder|council of|Argives this,
- [856] οὐκ αἰσχυνοῦμαι τοὺς φιλάνορας τρόπους
not I|am|ashamed the husband|loving manners
- [857] λέξαι πρὸς ὑμᾶς· ἐν χρόνῳ δ' ἀποφθίνει
to|speak to you in time but dies|away
- [858] τὸ τάρβος ἀνθρώποισιν. οὐκ ἄλλων πάρα
the fear for|men. not of|others from
- [859] μαθοῦσ', ἐμαυτῆς δύσφορον λέξω βίον
having|learned, of|myself hard|to|bear I|will|tell life
- [860] τοσόνδ' ὄσον περ οὗτος ἦν ὑπ' Ἰλίῳ.
so|much as|much|as indeed this|man was under Ilium.
- [861] τὸ μὲν γυναικα πρῶτον ἄρσενος δίχα
the|fact indeed woman first of|male apart
- [862] ἥσθαι δόμοις ἔρημον ἔκπαγλον κακόν,
to|sit in|houses desolate terrible evil,
- [863] πολλὰς κλύουσαν κληδόνας παλιγκότους·
many hearing tidings resentful·
- [864] καὶ τὸν μὲν ἥκειν, τὸν δ' ἐπεσφέρειν κακοῦ
and the|one indeed to|come, the|other but to|bring|upon of|evil
- [865] κάκιον ἄλλο πῆμα, λάσκοντας δόμοις.
worse another bane, crying|aloud in|halls.
- [866] καὶ τραυμάτων μὲν εἰ τόσων ἐτύγχανεν
and of|wounds indeed if so|many he|happened
- [867] ἀνὴρ ὅδ', ὃς πρὸς οἴκον ὠχετεύετο
man this, as toward house was|being|conveyed
- [868] φάτις, τέτρηται δικτύου πλέον λέγειν.
report, has|been|pierced of|net more to|tell.
- [869] εἰ δ' ἦν τεθνηκώς, ὃς ἐπλήθυον λόγοι,
if but he|was having|died, as were|multiplying reports,
- [870] τρισώματός τὰν Γηρυών ὁ δεύτερος
three|bodied and|would Geryon the second
- [871] πολλὴν ἄνωθεν, τὴν κάτω γὰρ οὐ λέγω,
much from|above, the below for not I|say,
- [872] χθονὸς τρίμοιρον χλαῖναν ἔξηγχει λαβεῖν,
of|earth three|part cloak was|boasting to|take,
- [873] ἅπαξ ἐκάστῳ κατθανὼν μορφώματι.
once for|each having|died form.
- [874] τοιῶνδ' ἔκατι κληδόνων παλιγκότων
of|such for|the|sake|of rumors resentful
- [875] πολλὰς ἄνωθεν ἀρτάνας ἐμῆς δέρης
many from|above nooses of|my neck
- [876] ἔλυσαν ἄλλοι πρὸς βίαν λελημένης.
they|loosed others by force having|been|unnoticed.
- [877] ἐκ τῶνδέ τοι παῖς ἐνθάδ' οὐ παραστατεῖ,
from of|these indeed child here not stands|by,
- [878] ἐμῶν τε καὶ σῶν κύριος πιστωμάτων,
of|my and also of|your in|authority of|pledges,
- [879] ὃς χρῆν, Ὁρέστης· μηδὲ θαυμάσῃς τόδε.
as it|was|needful, Orestes nor you|may|marvel this.

- [880] **τρέφει γὰρ αὐτὸν εύμενής δορύξενος**
nurtures for him well|disposed spear|host
- [881] **Στρόφιος ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πῆματα**
Strophius the Phocian, ambiguous pains
- [882] **ἔμοὶ προφωνῶν, τόν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν**
to|me fore|speaking, the and at Ilium of|you
- [883] **κίνδυνον, εἴ τε δημόθρους ἀναρχία**
danger, if and people|destroying anarchy
- [884] **βουλὴν καταρρίψειν, ὥστε σύγγονον**
council might|throw|down, so|that kin|born
- [885] **βροτοῖσι τὸν πεσόντα λακτίσαι πλέον.**
for|mortals the having|fallen to|kick more.
- [886] **τοιάδε μέντοι σκῆψις οὐ δόλον φέρει.**
such however pretext not guile brings.
- [887] **ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι**
to|me|indeed indeed now of|weeping rushing|in
- [888] **πηγαὶ κατεσβήκασιν, οὐδ' ἔνι σταγών.**
springs have|died|out, nor there|is drop.
- [889] **ἐν ὄψικοίτοις δ' ὅμμασιν βλάβας ἔχω**
in late|watching but eyes harms I|have
- [890] **τὰς ἀμφί σοι κλαίουσα λαμπτηρουχίας**
the around you weeping lamp|bearings
- [891] **ἀτημελήτους αἰέν. ἐν δ' ὄνείρασιν**
un|cared|for always. in but dreams
- [892] **λεπταῖς ὑπαὶ κώνωπος ἐξηγειρόμην**
fine under of|gnat I|was|awakened
- [893] **ρίπαῖσι θωάσσοντος, ἀμφί σοι πάθη**
with|flutters of|buzzing, around you sufferings
- [894] **όρῶσα πλείω τοῦ ξυνεύδοντος χρόνου.**
seeing more of|the co|sleeping of|time.
- [895] **νῦν ταῦτα πάντα τλᾶσ' ἀπενθήτω φρενὶ**
now these all having|borne unmournful mind
- [896] **λέγοιμ' ἂν ἄνδρα τόνδε τῶν σταθμῶν κύνα,**
I|might|say would man this of|the stations dog,
- [897] **σωτῆρα ναὸς πρότονον, ὑψηλῆς στέγης**
savior of|ship forestay, of|high roof
- [898] **στῦλον ποδήρη, μονογενὲς τέκνον πατρί,**
pillar reaching|to|feet, only|begotten child to|father,
- [899] **καὶ γῆν φανεῖσαν ναυτίλοις παρ' ἐλπίδα,**
and land having|appeared to|sailors beyond hope,
- [900] **κάλλιστον ἡμαρ εἰσιδεῖν ἐκ χείματος,**
most|fair day to|look|upon out|of of|storm,
- [901] **ἀδοιπόρω διψῶντι πηγαῖον ψέος.**
to|traveler thirsting spring|flow stream
- [902] **τερπνὸν δὲ τάναγκαῖον ἐκφυγεῖν ἄπαν.**
pleasant but the|necessary to|escape all.
- [903] **τοιοῖσδέ τοί νιν ἀξιῷ προσφθέγμασιν.**
with|such indeed him I|deem|worthy addresses.
- [904] **φθόνος δ' ἀπέστω· πολλὰ γὰρ τὰ πρὶν κακὰ**
envy but let|be|absent many for the before evils
- [905] **ἥνειχόμεσθα. νῦν δέ μοι, φίλον κάρα,**
we|endured. now but to|me, dear head,
- [906] **ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μὴ χαμαὶ τιθεὶς**
step|out of|carriage of|this, not on|the|ground placing
- [907] **τὸν σὸν πόδ', ὕναξ, Ἰλίου πορθήτορα.**
the your foot, O|lord, of|Ilium sacker.
- [908] **δμωαί, τί μέλλεθ', αἷς ἐπέσταλται τέλος**
slave|women, what you|delay, to|whom has|been|enjoined task
- [909] **πέδουν κελεύθου στρωνύναι πετάσμασιν;**
ground of|way to|strew with|cloths;

- [910] εύθὺς γενέσθω πορφυρόστρωτος πόρος
straightway let|it|be purple|strewn path
- [911] ἐς δῶμ' ἄελπτον ὡς ἀν ἡγῆται δίκη.
into house unhoped as ever may|lead Justice.
- [912] τὰ δ' ἄλλα φροντὶς οὐχ ὑπνῷ νικωμένῃ
the but other care not by|sleep being|overcome
- [913] θήσει δικαίως σὺν θεοῖς εἰμαρμένα.
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἀγαμέμνων]: Λήδας γένεθλον, δωμάτων ἐμῶν φύλαξ,
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] ἀπουσίᾳ μὲν εἴπας εἰκότως ἔμη·
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] μακρὰν γὰρ ἔξετεινας· ἀλλ' ἐναισίμως
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] αἰνεῖν, παρ' ἄλλων χρὴ τόδ' ἔρχεσθαι γέρας·
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] καὶ τἄλλα μὴ γυναικὸς ἐν τρόποις ἔμὲ
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] ἄβρυνε, μηδὲ βαρβάρου φωτὸς δίκην
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] χαμαιπετὲς βόαμα προσχάνης ἐμοί,
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] μηδ' εἵμασι στρώσασ' ἐπίφθονον πόρον
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] τίθει· θεούς τοι τοῖσδε τιμαλφεῖν χρεών·
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] ἐν ποικίλοις δὲ θυητὸν ὄντα κάλλεσιν
in variegated but mortal being beauties
- [924] βαίνειν ἐμοὶ μὲν οὐδαμῶς ἄνευ φόβου.
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεόν, σέβειν ἐμέ.
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς ποδοψήστρων τε καὶ τῶν ποικίλων
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδὼν ἀυτεῖ· καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν
rumor cries|aloud and the not badly to|think
- [928] θεοῦ μέγιστον δῶρον. ὀλβίσαι δὲ χρὴ
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον τελευτήσαντ' ἐν εὔεστοι φίλη.
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ πάντα δ' ὡς πράσσοιμ' ἄν, εὐθαρσὴς ἐγώ.
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμήστρα]: καὶ μὴν τόδ' εἰπὲ μὴ παρὰ γνώμην ἐμοί.
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: γνώμην μὲν ξέθι μὴ διαφθεροῦντ' ἐμέ.
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμήστρα]: ηὔξω θεοῖς δείσας ἀν ὕδ' ἔρδειν τάδε.
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: εἴπερ τις, εἰδὼς γ' εὖ τόδ' ἔξειπον τέλος.
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμήστρα]: τί δ' ἀν δοκεῖ σοι Πρίαμος, εἰ τάδ' ἤνυσεν;
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: ἐν ποικίλοις ἀν κάρτα μοι βῆναι δοκεῖ.
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμήστρα]: μή νυν τὸν ἀνθρώπειον αἰδεσθῆς ψόγον.
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: φήμη γε μέντοι δημόθρους μέγα σθένει.
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμήστρα]: ο δ' ἀφθόνητός γ' οὐκ ἐπίζηλος πέλει.
the but not|envied indeed not enviable becomes.

- [940] [Ἀγαμέμνων]: **ούτοις γυναικός ἐστιν ἴμείρειν μάχης.**
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
[941] [Κλυταιμήστρα]: **τοῖς δ' ὀλβίοις γε καὶ τὸ νικᾶσθαι πρέπει.**
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
[942] [Ἀγαμέμνων]: **ἡ καὶ σὺ νίκην τήνδε δῆριος τίεις;**
indeed and you victory this for|strife you|honor;
[943] [Κλυταιμήστρα]: **πιθοῦ· κράτος μέντοι πάρες γ' ἔκὼν ἔμοι.**
obey· power however be|present indeed willing to|me.
[944] [Ἀγαμέμνων]: **ἀλλ' εἰ δοκεῖ σοι ταῦθ', ὑπαί τις ἀρβύλας**
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
λύοι τάχος, πρόδουλον ἔμβασιν ποδός.
may|loosen speed, servile stepping of|foot.
[945] **καὶ τοῖσδέ μ' ἔμβαίνονθ' ἀλουργέσιν θεῶν**
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
[946] **μή τις πρόσωθεν ὅμματος βάλοι φθόνος.**
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
[947] **πολλὴ γὰρ αἰδὼς δωματοφθορεῖν ποσὶν**
much for reverence to|ruin|houses with|feet
[948] **φθείροντα πλοῦτον ἀργυρωνήτους θ' ὄφας.**
ruining wealth silver|bought and webs.
[949] **τούτων μὲν οὔτω· τὴν ξένην δὲ πρευμενῶς**
of|these indeed thus· the foreign|woman but kindly
[950] **τήνδ' ἐσκόμιζε· τὸν κρατοῦντα μαλθακῶς**
this|one bring|in· the ruling|one gently
[951] **θεὸς πρόσωθεν εὐμενῶς προσδέρκεται.**
a|god from|afar graciously looks|upon.
[952] **ἐκών γὰρ οὐδεὶς δουλίῳ χρῆται ζυγῷ.**
willing for no|one with|slavish uses yoke.
[953] **αὕτη δὲ πολλῶν χρημάτων ἔξαίρετον**
this|one but of|many of|treasures choice
[954] **ἄνθος, στρατοῦ δώρημ', ἔμοι ξυνέσπειτο.**
flower, of|army gift, to|me came|with.
[955] **ἔπει δ' ἀκούειν σοῦ κατέστραμμαι τάδε,**
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
[956] **εἴμ' ἐς δόμων μέλαθρα πορφύρας πατῶν.**
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
[957] [Κλυταιμήστρα]: **ἔστιν θάλασσα, τίς δέ νιν κατασβέσει;**
there|is sea, who then him will|quench;
[958] **τρέφουσα πολλῆς πορφύρας ισάργυρον**
feeding of|much purple silver|equal
[959] **κηκίδα παγκαίνιστον, εἰμάτων βαφάς.**
sap very|fresh, of|garments dyes.
[960] **οἶκος δ' ὑπάρχει τῶνδε σὸν θεοῖς ἄλις**
house then exists of|these with gods enough
[961] **ἔχειν· πένεσθαι δ' οὐκ ἐπίσταται δόμος.**
to|have· to|be|poor but not knows house.
[962] **πολλῶν πατησμὸν δ' εἰμάτων ἀν ηύξαμην,**
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,
[963] **δόμοισι προυνεχθέντος ἐν χρηστηρίοις,**
in|houses having|been|brought|forward in oracles,
[964] **ψυχῆς κόμιστρα τῆσδε μηχανωμένη.**
of|soul recoveries of>this having|contrived.
[965] **ῥίζης γὰρ οὖσης φυλλὰς ἵκετ' ἐς δόμους,**
of|root for being leaves came into houses,
[966] **σκιὰν ὑπερτείνασσα σειρίου κυνός.**
shade stretching|over of|scorching dog.
[967] **καὶ σοῦ μολόντος δωματίτιν ἔστιαν,**
and of|you having|come house|holding hearth,
[968] **θάλπος μὲν ἐν χειμῶνι σημαίνεις μολόν·**
warmth indeed in winter you|signify having|come·
[969]

- | | |
|-------|---|
| [970] | ὅταν δὲ τεύχη Ζεὺς ἀπ' ὄμφακος πικρᾶς
whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter |
| [971] | οἶνον, τότ' ἥδη ψῦχος ἐν δόμοις πέλει,
wine, then already cold in houses is, |
| [972] | ἀνδρὸς τελείου δῶμ' ἐπιστρωφωμένου.
of man perfect house being busy about. |
| [973] | Ζεῦ, Ζεῦ τέλειε, τὰς ἔμὰς εὔχας τέλει·
O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill· |
| [974] | μέλοι δέ τοι σοὶ τῶν περ ἀν μέλλης τελεῖν.
may it be a care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete. |

Chor

Strophe 1

- [975] [Χορός]: **τίπτε μοι τόδ' ἐμπέδως**
why to|me this securely

[976] **δεῖμα προστατήριον**
fear guardian

[977] **καρδίας τερασκόπου ποτᾶται,**
off|heart portent|watching flutters,

[978] **μαντιπολεῖ δ' ἀκέλευστος ἄμισθος ἀοιδάς**
prophesies then unbidden unpaid song,

[980] **οὐδ' ἀποπτύσαι δίκαν**
nor to|spit|out as

[981] **δυσκρίτων ὄνειράτων**
of|hard|to|judge of|dreams

[982] **θάρσος εύπειθὲς ἔζει**
courage easily|persuaded sits

[983] **φρενὸς φίλον θρόνον;**
of|mind dear seat;

[984] **χρόνος δ' ἐπὶ πρυμνησίων ξυνεμβολαῖς**
time then upon of|stern|cables fastenings

[985] **ψαμμί' ἀκτᾶς παρήμησεν,**
sandy off|shore has|lingerend,

[986] **εὔθ' ὑπ' Ἱλιον**
when under Ilium

[987] **ώρτο ναυβάτας στρατός.**
arose seafaring army.

Antistrophe 1

- [988] [Χορός]: **πεύθομαι δ' ἀπ' ὄμμάτων**
I|learn then from of|eyes

[989] **νόστον, αὐτόμαρτυς ὅν-**
return, self|witness being.

[990] **τὸν δ' ἄνευ λύρας ὅμως** θύμησε
the then without lyre nevertheless sings

[991] **Θρήνον Ἐρινύος αύτοδίδακτος** ξσωθεν
dirge of|Erinys self|taught from|within

[992] **θυμός, οὐ τὸ πᾶν ἔχων**
spirit, not the whole having

[993] **ἐλπίδος φίλον θράσος.**
of|hope dear boldness.

[995] **σπλάγχνα δ' οὕτοι ματάζει**
entrails then not|at|all is|delirious

[996] **πρὸς ἐνδίκοις φρεσὶν**
toward just minds

[997] **τελεσφόροις δίναις κυκώμενον κέαρ.**
with|fulfilling whirlpools being|stirred heart.

- [998] εύχομαι δ' ἔξ ἐμᾶς
I|pray then from my
- [999] ἐλπίδος ψύθη πεσεῖν
of|hope whisper to|fall
- [1000] ἐς τὸ μὴ τελεσφόρον.
into the not fulfilling.

Strophe 2

- [1001] [Χορός]: μάλα γέ τοι τὸ μεγάλας ὑγιείας
very indeed at|least the of|great of|health
- [1002] ἀκόρεστον τέρμα· νόσος γάρ
insatiate end· for disease
- [1003] γείτων διότοιχος ἐρείδει.
neighbor same|wall props.
- [1005] καὶ πότμος εὐθυπορῶν
and fate straight|going
- [1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [1007] ἀνδρὸς ἐπαισεν ἄφαντον ἔρμα.
of|a|man struck unseen prop.
- [1008] καὶ πρὸ μέν τι χρημάτων
and before indeed some of|possessions
- [1009] κτησίων ὅκνος βαλὼν
of|possessions hesitation having|thrown
- [1010] σφενδόνας ἀπ' εύμέτρου,
slings from well|measure,
- [1011] οὐκ ἔδυ πρόπας δόμος
not went|under whole house
- [1012] πημονᾶς γέμων ἄγαν,
of|trouble being|full excessively,
- [1013] οὐδ' ἐπόντισε σκάφος.
nor sank vessel.
- [1014] πολλά τοι δόσις ἐκ Διὸς ἀμφιλαΐφής
many indeed giving out|of of|Zeus abundant
- [1015] τε καὶ ἔξ ἀλόκων ἐπετειᾶν
and also out|of of|furrows yearly
- [1016] νῆστιν ὥλεσεν νόσον.
hunger|fast destroyed disease.

Antistrophe 2

- [1017] [Χορός]: τὸ δ' ἐπὶ γᾶν πεσὸν ἄπαξ θανάσιμον
the but upon earth fallen once deadly
- [1020] πρόπαρ ἀνδρὸς μέλαν αἷμα τίς ἀν
before of|a|man black blood who would
- [1021] πάλιν ἀγκαλέσαιτ' ἐπαείδων;
again might|call|back singing|charms;
- [1022] οὐδὲ τὸν ὁρθοδαῆ
nor the right|knowing
- [1023] τῶν φθιμένων ἀνάγειν
of|the having|perished to|bring|up
- [1024] Ζεὺς ἀπέπαυσεν ἐπ' εὐλαβείᾳ;
Zeus made|cease on|account|of reverence;
- [1025] εἰ δὲ μὴ τεταγμένα
if but not having|been|ordered
- [1026] μοῖρα μοῖραν ἐκ θεῶν
fate fate out|of of|gods
- [1027] εῖργε μὴ πλέον φέρειν,
was|hindering not more to|bear,

[1028]	προφθάσασα καρδία having anticipated heart
[1029]	γλῶσσαν ἀν τάδ' έξέχει. tongue would these pour out.
[1030]	νῦν δ' ὑπὸ σκότω βρέμει now but under darkness murmurs
[1031]	θυμαλγής τε καὶ οὐδὲν ἐπελπομένη heart aching and also nothing expecting
[1032]	ποτὲ καίριον ἔκτολυπεύσειν ever timely to out wear
[1033]	ζωπυρουμένας φρενός. being kindled of mind.

Episode

[1035] [Κλυταιμήστρα]:	εἴσω κομίζου καὶ σύ, Κασάνδραν λέγω, within bring in and you, Cassandra I say,
[1036]	ἔπει σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις since you set Zeus graciously in houses
[1037]	κοινωνὸν εἶναι χερυνίβων, πολλῶν μέτα partner to be of hand washings, of many among
[1038]	δούλων σταθεῖσαν κτησίου βωμοῦ πέλας· of slaves having been set of property of altar near·
[1039]	ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μηδ' ὑπερφρόνει. step out of carriage of this, nor be over proud.
[1040]	καὶ παῖδα γάρ τοί φασιν Ἀλκμήνης ποτὲ and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	πραθέντα τλῆναι δουλίας μάζης τυχεῖν. having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	εἰ δ' οὖν ἀνάγκη τῆσδ' ἐπιρρέποι τύχης, if but now necessity of this may incline of fortune,
[1043]	ἀρχαιοπλούτων δεσποτῶν πολλὴ χάρις. of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	οἱ δ' οὔποτ' ἐλπίσαντες ἡμησαν καλῶς, who but never having hoped were seated well,
[1045]	ώμοι τε δούλοις πάντα καὶ παρὰ στάθμην. cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	ἔχεις παρ' ἡμῶν οἴα περ νομίζεται. you have from us such things indeed are customary.
[1047] [Χορός]:	σοί τοι λέγουσα παύεται σαφῆ λόγον. to you indeed speaking ceases clear speech.
[1048]	ἐντός δ' ἀν οὖσα μορσίμων ἀγρευμάτων within but would being of fated of captures
[1049]	πειθοί· ἄν, εἰ πείθοι· ἀπειθοίς δ' ἵσως. you might obey would, if you might obey you might disobey but perhaps.
[1050] [Κλυταιμήστρα]:	ἄλλ' εἴπερ ἔστι μὴ χελιδόνος δίκην but if indeed is not of swallow manner
[1051]	ἀγνῶτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη, unknown voice barbarian having acquired,
[1052]	ἔσω φρενῶν λέγουσα πείθω νιν λόγῳ. within of mind speaking I persuade her with word.
[1053] [Χορός]:	ἔπου. τὰ λῶστα τῶν παρεστώτων λέγει. follow. the best of the having stood by says.
[1054]	πιθοῦ λιποῦσα τόνδ' ἀμαξήρη θρόνον. obey having left this wagon drawn seat.
[1055] [Κλυταιμήστρα]:	οὔτοι θυραίδα τῆδ' ἐμοὶ σχολὴ πάρα not at all outdoor to this to me leisure at hand
[1056]	τρίβειν· τὰ μὲν γὰρ ἔστιας μεσομφάλου to wear away. the indeed for of hearth mid navel

- [1057] έστηκεν ἡδη μῆλα πρὸς σφαγὰς πάρος,
has|stood already flocks toward slaughters before,
- [1058] ὡς οὕποτ' ἐλπίσασι τήνδ' ἔξειν χάριν.
as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] σὺ δ' εἴ τι δράσεις τῶνδες, μὴ σχολὴν τίθει.
you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] εἰ δ' ἀξυνήμων οὖσα μὴ δέχῃ λόγον,
if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] σὺ δ' ἀντὶ φωνῆς φράζε καρβάνω χερί.
you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἔρμηνέως ἕοικεν ἡ ξένη τοροῦ
of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι· τρόπος δὲ θηρὸς ὡς νεαιρέτου.
to|need· manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμήστρα]: ἡ μαίνεται γε καὶ κακῶν κλύει φρενῶν,
truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἥτις λιποῦσα μὲν πόλιν νεαίρετον
who having|left indeed city newly|taken
- [1066] ἥκει, χαλινὸν δ' οὐκ ἐπίσταται φέρειν,
has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν αἵματηρὸν ἔξαφρίζεσθαι μένος.
before bloody to|foam|out spirit.
- [1068] οὐ μὴν πλέω ῥίψασ' ἀτιμασθήσομαι.
not indeed more having|thrown I|shall|be|dishonored.
- [1069] [Χορός]: ἔγὼ δ', ἐποικτίρω γάρ, οὐ θυμώσομαι.
I but, I|pity for, not I|will|be|angry.
- [1070] ἹΘ', ὡ τάλαινα, τόνδ' ἐρημώσασ' ὄχουν,
go, O wretched, this having|made|desolate car,
- [1071] εἴκουστ' ἀνάγκη τῇδε καίνισον ζυγόν.
yielding to|necessity to|this renew yoke.

Chor

Strophe 1

- [1072] [Κασάνδρα]: ὄτοτοι πόποι δᾶ.
otototoi popoi da.
- [1073] Ωπολλον Ωπολλον.
O|Apollo O|Apollo.
- [1074] [Χορός]: τί ταῦτ' ἀνωτότυξας ἀμφὶ Λοξίου;
why these you|cried|aloud about of|Loxias;
- [1075] οὐ γὰρ τοιοῦτος ὥστε θρηνητοῦ τυχεῖν.
not for such so|as of|lamentable to|obtain.

Antistrophe 1

- [1076] [Κασάνδρα]: ὄτοτοι πόποι δᾶ.
otototoi popoi da.
- [1077] Ωπολλον Ωπολλον.
O|Apollo O|Apollo.
- [1078] [Χορός]: ἡ δ' αὖτε δυσφημοῦσα τὸν θεὸν καλεῖ
the but again speaking|ill the god calls
- [1079] οὐδὲν προσήκοντ' ἐν γόοις παραστατεῖν.
nothing fitting in laments to|stand|by.

Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον Ἀπολλον
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυιᾶτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας γὰρ οὐ μόλις τὸ δεύτερον.
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσειν ἔοικεν ἀμφὶ τῶν αὐτῆς κακῶν.
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει τὸ θεῖον δουλίᾳ περ ἐν φρενί.
remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον Ἀπολλον
Apollo Apollo
- [1086] ἀγυιᾶτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1087] ᾧ ποĩ ποτ' ἥγαγές με; πρὸς ποίαν στέγην;
ah whither ever you|led me; toward what roof;
- [1088] [Χορός]: πρὸς τὴν Ἀτρειδῶν· εἰ σὺ μὴ τόδ' ἐννοεῖς,
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,
- [1089] ἐγὼ λέγω σοι· καὶ τάδ' οὐκ ἐρεῖς ψύθη.
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον μὲν οὖν, πολλὰ συνίστορα
god|hating but now, many co|witness
- [1091] αὐτόφονα κακὰ καρατόμα,
self|slain evils head|cut,
- [1092] ἀνδροσφαγεῖον καὶ πεδορραντήριον.
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.
- [1093] [Χορός]: ἔοικεν εὔρις ἡ ξένη κυνὸς δίκην
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner
- [1094] εἶναι, ματεύει δ' ὅν τὸν ἀνευρήσει φόνου.
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

- [1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι γὰρ τοῖσδε ἐπιπείθομαι·
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·
- [1096] κλαιόμενα τάδε βρέφη σφαγάς,
weeping these infants slaughter,
- [1097] ὄπτας τε σάρκας πρὸς πατρὸς βεβρωμένας.
roasted and flesh by father having|eaten.
- [1098] [Χορός]: τὸ μὲν κλέος σοῦ μαντικὸν πεπυσμένοι
the indeed fame of|you prophetic having|learned
- [1099] ἡμεν· προφήτας δ' οὕτινας ματεύομεν.
we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ίὼ πόποι, τί ποτε μήδεται;
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τί τόδε νέον ἄχος μέγα
what this new grief great
- [1102] μέγ' ἐν δόμοισι τοῖσδε μήδεται κακὸν
greatly in houses these is|planning evil

- [1103] ἄφερτον φίλοισιν, δυσίατον; ἀλκὰ δ'
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] ἐκὰς ἀποστατεῖ.
far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: τούτων ἄιδρίς εἰμι τῶν μαντευμάτων.
of|these unknowing I|am of|the oracles.
- [1106] ἐκεῖνα δ' ἔγνων· πᾶσα γὰρ πόλις βοᾷ.
those but I|knew· every for city shouts.

Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: ίὼ τάλαινα, τόδε γὰρ τελεῖς,
io wretched, this for you|complete,
- [1108] τὸν ὁμοδέμνιον πόσιν
the same|bed husband
- [1109] λουτροῖσι φαιδρύνασσα— πῶς φράσω τέλος;
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] τάχος γὰρ τόδ' ἔσται· προτείνει δὲ χεὶρ ἐκ
speed for this will|be stretches|out but hand from
- [1111] χερὸς ὄρεγματα.
of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: οὕπω ξυνῆκα· νῦν γὰρ ἐξ αἰνιγμάτων
not|yet I|have|understood now for out|of riddles
- [1113] ἐπαργέμοισι θεσφάτοις ἀμηχανῶ.
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: έ εἴ, παπαῖ παπαῖ, τί τόδε φαίνεται;
eh eh, papaes papaes, what this appears;
- [1115] ή δίκτυόν τί γ' Ἀΐδου;
indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] ἀλλ' ἄρκυς ή ξύνευνος, ή ξυναιτία
but net the with|bed, the co|cause
- [1117] φόνου. στάσις δ' ἀκόρετος γένει
of|murder. faction but insatiate for|race
- [1118] κατολουξάτω θύματος λευσίμου.
let|it|howl|aloud of|victim acceptable.
- [1119] [Χορός]: ποίαν Ἐρινὺν τήνδε δώμασιν κέλη
which Eriny this in|houses you|may|summon
- [1120] ἐπορθιάζειν; οὐ με φαιδρύνει λόγος.
to|raise|a|shout; not me brightens word.
- [1121] ἐπὶ δὲ καρδίαν ἔδραμε κροκοβαφῆς
upon but heart ran saffron|dyed
- [1122] σταγών, ἄτε καιρία πτώσιμος
drop, as timely falling
- [1123] ξυνανύτει βίου δύντος αύγαῖς.
brings|to|an|end of|life of|sinking with|rays.
- [1124] ταχεῖα δ' ἄτα πέλει.
swift but ruin is.

Antistrophe 5

- [1125] [Κασάνδρα]: ἄ ἄ, ιδοὺ ιδού· ἄπεχε τῆς βοὸς
ah ah, behold behold keep|away of|the cow
- [1126] τὸν ταῦρον· ἐν πέπλοισι
the bull· in robes
- [1127] μελαγκέρω λαβοῦσα μηχανήματι
with|black|horned having|taken with|contrivance

- [1128] **τύπτει· πίτνει δ' ἐν ἐνύδρῳ τεύχει.**
strikes· falls but in watery vessel.
- [1129] **δολοφόνου λέβητος τύχαν σοι λέγω.**
of|murderous of|cauldron fate to|you I|say.
- [1130] [Χορός]: **οὐ κομπάσαιμ' ἀν θεσφάτων γνώμων ἄκρος**
not I|might|boast would of|oracles judge supreme
- [1131] **εῖναι, κακῷ δέ τῷ προσεικάζω τάδε.**
to|be, to|an|evil but to|some I|iiken these.
- [1132] **ἀπὸ δὲ θεσφάτων τίς ἀγαθὰ φάτις**
from but of|oracles who good report
- [1133] **βροτοῖς τέλλεται; κακῶν γὰρ διὰ**
to|mortals is|brought|to|pass; of|evils for through
- [1134] **πολυεπεῖς τέχναι θεσπιαδὸν**
many|worded arts prophet|singing
- [1135] **φόβον φέρουσιν μαθεῖν.**
fear they|bring to|learn.

Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: **ἰὼ ιὼ ταλαιίας κακόποτμοι τύχαι·**
io io wretched ill|fated fortunes·
- [1137] **τὸ γὰρ ἐμὸν θροῶ πάθος ἐπεγχύδαν.**
the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] **ποὶ δή με δεῦρο τὴν τάλαιναν ἡγαγεῖ;**
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] **οὐδέν ποτ' εἰ μὴ ξυνθανουμένην. τί γάρ;**
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: **φρενομανῆς τις εἴ θεοφόρητος, ἀμφὶ**
mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] **δ' αὐτᾶς θροεῖς**
but of|yourself you|cry|aloud
- [1142] **νόμον ἄνομον, οἴα τις ξουθά**
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] **άκόρετος βοᾶς, φεῦ, ταλαιίας φρεσίν**
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] **"Ιτυν "Ιτυν στένουσ'** ἀμφιθαλῆ κακοῖς
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] **ἀηδῶν βίον.**
nightingale life.

Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: **ἰὼ ιὼ λιγείας μόρον ἀηδόνος·**
io io clear|voiced fate of|nightingale·
- [1147] **περέβαλον γάρ οἱ πτεροφόρον δέμας**
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] **Θεοὶ γλυκύν τ' αἰῶνα κλαυμάτων ἄτερ·**
gods sweet and lifetime of|weeping without-
- [1149] **ἔμοὶ δὲ μίμνει σχισμὸς ἀμφήκει δορί.**
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: **πόθεν ἐπισσύτους θεοφόρους τ' ἔχεις**
whence onrushing god|bearing and you|have
- [1151] **ματαίους δύας,**
vain pains,
- [1152] **τὰ δ' ἐπίφοβα δυσφάτῳ κλαγγά**
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] **μελοτυπεῖς ὁμοῦ τ' ὄρθιοις ἐν νόμοις;**
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] **πόθεν ὄρους ἔχεις θεσπεσίας ὁδοῦ**
whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155]

κακορρήμονας;
evil|speaking:

Strophe 7

- [1156] [Κασάνδρα]: **Ιὼ γάμοι γάμοι Πάριδος ὀλέθριοι φίλων.**
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
- [1157] **Ιὼ Σκαμάνδρου πάτριον ποτόν.**
woe of|Scamander ancestral drink.
- [1158] **τότε μὲν ἀμφὶ σὰς αἰόνας τάλαιν'**
then indeed around your eddies wretched
- [1159] **ἡνυτόμαν τροφαῖς·**
I feasted with|foods.
- [1160] **νῦν δ' ἀμφὶ Κωκυτόν τε κάχερουσίους**
now but around Cocytus and and|Acherusian
- [1161] **ὅχθας ἔοικα θεσπιαδήσειν τάχα.**
banks I seem to|prophet|sing soon.
- [1162] [Χορός]: **τί τόδες τορὸν ἄγαν ἔπος ἐφημίσω;**
what this clear very word you|spoke;
- [1163] **νεόγονος ἀν αἴων μάθοι.**
new|born indeed lifetime might|learn.
- [1164] **πέπληγματ δ' ὑπαὶ δάκει φοινίῳ**
I am|struck but under bite bloody
- [1165] **δυσαλγεῖ τύχᾳ μινυρὰ κακὰ θρεομένας,**
with|hards|grieving fortune small evils being|cried|out,
- [1166] **Θραύματ' ἐμοὶ κλύειν.**
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

- [1167] [Κασάνδρα]: **Ιὼ πόνοι πόνοι πόλεος ὀλομένας τὸ πᾶν.**
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
- [1168] **Ιὼ πρόπυργοι θυσίαι πατρὸς**
io fore|tower sacrifices of|father
- [1169] **πολυκανεῖς βοτῶν ποιονόμων· ἄκος δ'**
many|burning of|cattle pasture|tenders remedy but
- [1170] **οὐδὲν ἐπήρκεσαν**
nothing they|helped
- [1171] **τὸ μὴ πόλιν μὲν ὕσπερ οὖν ἔχει παθεῖν.**
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
- [1172] **ἔγώ δὲ θερμόνους τάχ' ἐν πέδῳ βαλῶ.**
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
- [1173] [Χορός]: **ἐπόμενα προτέροισι τάδ' ἐφημίσω.**
following to|earlier these I|spoke.
- [1174] **καὶ τίς σε κακοφρονῶν τίθησι**
and who you ill|minded setting
- [1175] **δαίμων ὑπερβαρῆς ἐμπίτνων**
daimon over|heavy falling|upon
- [1176] **μελίζειν πάθῃ γοερὰ θανατοφόρα.**
to|sing sufferings lamentable death|bearing.
- [1177] **τέρμα δ' ἀμηχανῶ.**
end but I|am|at|a|loss.

Episode

- [1178] [Κασάνδρα]: **καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων**
and indeed the oracle no|longer out|of veils
- [1179] **ἔσται δεδορκώς νεογάμου νύμφης δίκην·**
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner.

- [1180] **λαμπρὸς δ' ἔοικεν ἡλίου πρὸς ἀντολὰς**
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] **πνέων ἐσάξειν, ὥστε κύματος δίκην**
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] **κλύζειν πρὸς αὐγὰς τοῦδε πῆματος πολὺ**
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] **μεῖζουν φρενώσω δ' οὐκέτ' εἰς αἰνιγμάτων.**
greater I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] **καὶ μαρτυρεῖτε συνδρόμως ἔχνος κακῶν**
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] **φίνηλατούσῃ τῶν πάλαι πεπραγμένων.**
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] **τὴν γὰρ στέγην τήνδ' οὔποτ' ἐκλείπει χορὸς**
the for roof this never leaves chorus
- [1187] **ξύμφθογγος οὐκ εὖφωνος· οὐ γὰρ εὗ λέγει.**
sounding|together not well|sound· not for well it|speaks.
- [1188] **καὶ μὴν πεπωκώς γ', ὡς θρασύνεσθαι πλέον,**
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] **βρότειον αἷμα κῶμος ἐν δόμοις μένει,**
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] **δύσπεμπτος ἔξω, συγγόνων Ἔρινύων.**
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] **ὑμνοῦσι δ' ὑμνον δώμασιν προσήμεναι**
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] **πρώταρχον ἄτην· ἐν μέρει δ' ἀπέπτυσαν**
first|origin ruin· in turn but they|spat|out
- [1193] **εύνας ἀδελφοῦ τῷ πατοῦντι δυσμενεῖς.**
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] **ἡμαρτον, ἡ θηρῶ τι τοξότης τις ὡς;**
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] **ἡ ψευδόμαντίς εἴμι θυροκόπος φλέδων;**
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] **ἐκμαρτύρησον προυμόσας τό μ' εἰδέναι**
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] **λόγω παλαιάς τῶνδ' ἀμαρτίας δόμων.**
by|word old of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: **καὶ πῶς ἀν δόρκος, πῆγμα γενναίως παγέν,**
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] **παιώνιον γένοιτο; θαυμάζω δέ σου,**
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] **πόντου πέραν τραφεῖσαν ἀλλόθρουν πόλιν**
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] **κυρεῖν λέγουσαν, ὕσπερ εἰ παρεστάτεις.**
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: **μάντις μ' Ἀπόλλων τῷδ' ἐπέστησεν τέλει.**
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] **προτοῦ μὲν αἰδὼς ἦν ἐμοὶ λέγειν τάδε.**
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: **μῶν καὶ θεός περ ίμέρω πεπληγμένος;**
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] **ἀβρύνεται γὰρ πᾶς τις εὖ πράσσων πλέον.**
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: **ἀλλ' ἦν παλαιστὴς κάρτ' ἐμοὶ πνέων χάριν.**
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: **ἢ καὶ τέκνων εἰς ἔργον ἥλθετον νόμῳ;**
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: **ξυναινέσασα Λοξίαν ἐψευσάμην.**
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: **ἥδη τέχναισιν ἐνθέοις ἤρημένη;**
already by|arts inspired having|been|chosen;

- [1210] [Κασάνδρα]: **ήδη πολίταις πάντ' έθέσπιζον πάθη.**
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: **πῶς δῆτ' ἄνατος ἥσθα Λοξίου κότω;**
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: **ἔπειθον οὐδέν' οὐδέν, ως τάδ' ἡμπλακον.**
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: **ἡμῖν γε μὲν δὴ πιστὰ θεσπίζειν δοκεῖς,**
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.
- [1214] [Κασάνδρα]: **ἰοὺ ιού, ὦ ὦ κακά.**
io io, ah ah evils.
- [1215] **Ὅπ' αὖ με δεινὸς ὀρθομαντείας πόνος**
under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] **στροβεῖ ταράσσων φροιμίοις δυσφροιμίοις.**
whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] **ὅρᾶτε τούσδε τοὺς δόμοις ἐφημένους**
see these the in|houses sitting|upon
- [1218] **νέους, ὄνείρων προσφερεῖς μορφώμασιν;**
youths, of|dreams akin forms;
- [1219] **παῖδες θανόντες ώσπερεὶ πρὸς τῶν φίλων,**
children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] **χεῖρας κρεῶν πλήθοντες οἰκείας βορᾶς,**
hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] **σὸν ἐντέροις τε σπλάγχν', ἐποίκτιστον γέμος,**
with entrails and innards, most|pitiless burden,
- [1222] **πρέπουσ' ἔχοντες, ὅν πατήρ ἐγεύσατο.**
fitting having, of|which father tasted.
- [1223] **ἐκ τῶνδε ποινὰς φημὶ βουλεύειν τινὰ**
out|of these penalties I|say to|plan someone
- [1224] **λέοντ' ἄναλκιν ἐν λέχει στρωφώμενον**
lion cowardly in bed rolling
- [1225] **οἰκουρόν, οἴμοι, τῷ μολόντι δεσπότη**
house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] **ἐμῷ φέρειν γὰρ χρὴ τὸ δούλιον ζυγόν·**
to|my to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] **νεῶν τ' ἄπαρχος Ἰλίου τ' ἀναστάτης**
of|ships and first|leader of|Ilium and overthower
- [1228] **οὐκ οἶδεν οἴα γλῶσσα μισητῆς κυνὸς**
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] **λείξασα κάκτείνασα φαιδρὸν οὖς, δίκην**
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] **Ἄτης λαθραίσου, τεύχεται κακῇ τύχῃ.**
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] **τοιάδε τόλμα· θῆλυς ἄρσενος φονεὺς**
such daring female of|male killer
- [1232] **ἔστιν. τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος**
is. what her calling hateful bite
- [1233] **τύχοιμ' ἄν; ἀμφίσβαιναν, ἢ Σκύλλαν τινὰ**
might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some
- [1234] **οἰκοῦσαν ἐν πέτραισι, ναυτίλων βλάβην,**
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] **θύουσαν Ἀΐδου μητέρ' ἄσπονδόν τ' Ἄρη**
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] **φίλοις πνέουσαν; ως δ' ἐπωλολύξατο**
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] **ἢ παντότολμος, ώσπερ ἐν μάχης τροπῇ,**
the all|daring, just|as in of|battle turn,
- [1238] **δοκεῖ δὲ χαίρειν νοστίμω σωτηρίᾳ.**
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] **καὶ τῶνδ' ὄμοιον εἴ τι μὴ πείθω· τί γάρ;**
and of|these similar if anything not I|persuade what for;

- [1240] τὸ μέλλον ἥξει. καὶ σύ μ' ἐν τάχει παρὼν
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ἄγαν γ' ἀληθόμαντιν οἰκτίρας ἔρεῖς.
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν μὲν Θυέστου δαῖτα παιδείων κρεῶν
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα καὶ πέφρικα, καὶ φόβος μ' ἔχει
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύοντ' ἀληθῶς οὐδὲν ἐξηκασμένα.
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ δ' ἄλλ' ἀκούσας ἐκ δρόμου πεσὼν τρέχω.
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός σέ φημ' ἐπόψεσθαι μόρον.
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὕφημον, ὡς τάλαινα, κοίμησον στόμα.
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ' οὕτι παιῶν τῶδ' ἐπιστατεῖ λόγω.
but not|at|all paean to|this presides speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ, εἴπερ ἔσται γ' ἀλλὰ μὴ γένοιτο πως.
not, if|indeed will|be indeed: but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ μὲν κατεύχῃ, τοῖς δ' ἀποκτείνειν μέλει.
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος πρὸς ἀνδρὸς τοῦτ' ἄγος πορσύνεται;
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ κάρτα τἄρ' ἀν παρεκόπης χρησμῶν ἐμῶν
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ γὰρ τελοῦντος οὐ ξυνῆκα μηχανήν.
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ μὴν ἄγαν γ' Ἔλλην' ἐπίσταμαι φάτιν.
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: καὶ γὰρ τὰ πυθόκραντα δυσμαθῆ δ' ὅμως.
and for the Pytho|ordained hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπᾶι, οἶν τὸ πῦρ· ἐπέρχεται δέ μοι.
papae, what|a the fire: comes|upon but to|me.
- [1257] ὄτοτοι, Λύκει' Ἀπολλον, οἱ ἐγώ ἐγώ.
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὔτη δίπους λέαινα συγκοιμωμένη
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκω, λέοντος εύγενοῦς ἀπουσίᾳ,
with|wolf, off|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ με τὴν τάλαιναν· ὡς δὲ φάρμακον
will|kill me the wretched: as but drug
- [1261] τεύχουσα κάμοῦ μισθὸν ἐνθήσειν κότῳ
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται, θήγουσα φωτὶ φάσγανον
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς ἀγωγῆς ἀντιτείσασθαι φόνον.
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί δῆτ' ἐμαυτῆς καταγέλωτ' ἔχω τάδε,
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ σκῆπτρα καὶ μαντεῖα περὶ δέρη στέφῃ;
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ μὲν πρὸ μοίρας τῆς ἐμῆς διαφθερῶ.
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ' ἐς φθόρον· πεσόντα γ' ὕδη ἀμείβομαι.
go into ruin having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην τιν' ἄτης ἀντ' ἐμοῦ πλουτίζετε.
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ιδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ
behold but Apollo himself stripping me

- [1270] **χρηστηρίαν ἐσθῆτ', ἐποπτεύσας δέ με**
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] **κάν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην μέγα**
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] **φίλων ὑπ' ἔχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην—**
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] **καλουμένη δὲ φοιτάς ὡς ἀγύρτρια**
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] **πτωχὸς τάλαινα λιμοθυῆς ἡνεσχόμην—**
beggar wretched starvng I|endured—
- [1275] **καὶ νῦν ὁ μάντις μάντιν ἐκπράξας ἐμὲ**
and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] **ἀπήγαγ' ἐς τοιάσδε θανασίμους τύχας.**
he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] **βωμοῦ πατρώου δ' ἀντ' ἐπίξηνον μένει,**
of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] **θερμῷ κοπείσης φοινίῳ προσφάγματι.**
with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] **οὐ μὴν ἄτιμοί γ' ἐκ θεῶν τεθνήξομεν.**
not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] **ἥξει γὰρ ἡμῶν ἄλλος αὖ τιμάορος,**
will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] **μητροκτόνον φίτυμα, ποινάτωρ πατρός·**
mother|slaying offspring, avenger of|father-
- [1282] **ψυγάς δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος**
exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] **κάτεισιν, ἄτας τάσδε θριγκώσων φίλοις·**
goes|down, of|ruins these crowning for|friends-
- [1284] **ὅμωμοται γὰρ ὅρκος ἐκ θεῶν μέγας,**
has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] **ἄζειν νιν ὑπτίασμα κειμένου πατρός.**
to|lead him suppliant|gesture of|lying off|father.
- [1286] **τί δῆτ' ἐγὼ κάτοικτος ὥδ' ἀναστένω;**
what then I accused thus I|groan;
- [1287] **ἐπεὶ τὸ πρῶτον εἴδον Ἰλίου πόλιν**
since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] **πράξασαν ὡς ἐπραξεν, οἱ δ' εἴλον πόλιν**
having|done as did, who but took city
- [1289] **οὕτως ἀπαλλάσσουσιν ἐν θεῶν κρίσει,**
thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] **ἰοῦσα πράξω· τλήσομαι τὸ κατθανεῖν.**
going I|will|do I|will|endure the to|die.
- [1291] **Ἄιδου πύλας δὲ τάσδ' ἐγὼ προσεννέπω·**
of|Hades gates but these I I|address-
- [1292] **ἐπεύχομαι δὲ καιρίας πληγῆς τυχεῖν,**
I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] **ὡς ἀσφάδαστος, αἰμάτων εύθνησίμων**
so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] **ἀπορρυέντων, ὅμμα συμβάλω τόδε.**
of|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: **ὦ πολλὰ μὲν τάλαινα, πολλὰ δ' αὖ σοφὴ**
O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] **γύναι, μακρὰν ἔτεινας. εἰ δ' ἐτητύμως**
woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] **μόρον τὸν αύτῆς οἰσθα, πῶς θεηλάτου**
doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] **βοὸς δίκην πρὸς βωμὸν εὔτόλμως πατεῖς;**
of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: **οὐκ ἔστ' ἄλυξις, οὕ, ξένοι, χρόνου πλέω.**
not is escape, no, strangers, time I|sail.

- [1300] [Χορός]: **ό δ' ὕστατός γε τοῦ χρόνου πρεσβεύεται,**
the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: **ἡκει τόδ' ἡμαρ· σμικρὰ κερδανῶ φυγῆ.**
has|come this day· little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: **ἀλλ' ἵσθι τλήμων οὗσ' ἀπ' εὔτόλμου φρενός.**
but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: **οὐδεὶς ἀκούει ταῦτα τῶν εὔδαιμόνων.**
no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: **ἀλλ' εὐκλεῶς τοι κατθανεῖν χάρις βροτῷ.**
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: **ἰὼ πάτερ σοῦ σῶν τε γενναίων τέκνων.**
io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: **τί δ' ἔστι χρῆμα; τίς σ' ἀποστρέφει φόβος;**
what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: **φεῦ φεῦ.**
alas alas.
- [1308] [Χορός]: **τί τοῦτ' ἔφευξας; εἴ τι μὴ φρενῶν στύγος.**
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: **φόνον δόμοι πνέουσιν αἵματοσταγῆ,**
murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: **καὶ πῶς; τόδ' ὅζει θυμάτων ἐφεστίων.**
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: **ὅμιος ἀτμὸς ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει,**
similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: **οὐ Σύριον ἀγλάισμα δώμασιν λέγεις.**
not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: **ἀλλ' εἴμι κάν δόμοισι κωκύσουσ' ἐμὴν**
but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] **Ἄγαμέμνονός τε μοῖραν. ἀρκείτω βίος.**
of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] **ἰὼ ξένοι,**
io strangers,
- [1316] **οὕτοι δυσοίζω θάμνον ὡς ὄρνις φόβῳ**
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear
- [1317] **ἄλλως· θανούσῃ μαρτυρεῖτέ μοι τόδε,**
otherwise to|me|dying bear|witness to|me this,
- [1318] **ὅταν γυνὴ γυναικὸς ἀντ' ἐμοῦ θάνη,**
whenever woman of|woman instead|of me may|die,
- [1319] **ἀνήρ τε δυσδάμαρτος ἀντ' ἀνδρὸς πέσῃ.**
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.
- [1320] **ἐπιξενοῦμαι ταῦτα δ' ὡς θανουμένη.**
I|append these but as dying.
- [1321] [Χορός]: **ὦ τλῆμον, οἰκτίρω σε θεσφάτου μόρου.**
O wretched, I|pitiful you of|fated of|doom.
- [1322] [Κασάνδρα]: **ἄπαξ ἔτ' εἰπεῖν ῥῆσιν οὐ θρήνον θέλω**
once yet to|say speech not lament I|wish
- [1323] **ἔμὸν τὸν αὐτῆς. ἡλίω δ' ἐπεύχομαι**
my the of|her|self. to|sun but I|pray
- [1324] **πρὸς ὕστατον φῶς τοῖς ἐμοῖς τιμαόροις**
toward last light to|the my honor|avengers
- [1325] **ἔχθροῖς φονεῦσι τοῖς ἐμοῖς τίνειν ὄμοῦ,**
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,
- [1326] **δούλης θανούσης, εύμαροῦς χειρώματος.**
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.
- [1327] **ἰὼ βρότεια πράγματ· εὔτυχοῦντα μὲν**
io mortal things prospering indeed
- [1328] **σκιά τις ἀν τρέψειεν· εἰ δὲ δυστυχῆ,**
shadow someone would might|turn if but may|be|unlucky,
- [1329] **βολαῖς ὑγρώσσων σπόγγος ὠλεσεν γραφήν.**
with|throws making|wet sponge destroyed writing.

[1330] καὶ ταῦτ' ἔκείνων μᾶλλον οἰκτίρω πολύ.
and these of|those more |(pit)y much.

Anapäste

[1331] [Χορός]: τὸ μὲν εὖ πράσσειν ἀκόρεστον ἔψυ
the indeed well to|fare insatiate it|became

[1332] πᾶσι βροτοῖσιν· δακτυλοδείκτων δ'
to|all mortals· of|finger|pointed but

[1333] οὔτις ἀπειπῶν εἴργει μελάθρων,
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,

[1334] μηκέτ' ἐσέλθης, τάδε φωνῶν.
no|longer you|may|enter, these saying.

[1335] καὶ τῷδε πόλιν μὲν ἐλεῖν ἔδοσαν
and to|this city indeed to|take they|gave

[1336] μάκαρες Πριάμου·
blessed of|Priam·

[1337] θεοτίμητος δ' οἴκαδ' ίκάνει.
god|honored but homewards comes.

[1338] νῦν δ' εἰ προτέρων αἷμ' ἀποτείσῃ
now but if of|former blood you|may|pay

[1339] καὶ τοῖσι θανοῦσι θανὼν ἄλλων
and to|the having|died having|died of|others

[1340] ποινὰς θανάτων ἐπικράνη,
penalties of|deaths you|may|accomplish,

[1341] τίς ἀν ἐξεύξαιτο βροτῶν ἀσινεῖ
who would might|pray|out of|mortals unharmed

[1342] δαίμονι φῦναι τάδ' ἀκούων;
to|daemon to|be|born these hearing;

[1343] [Άγαμέμνων]: ὅμοι, πέπληγμαι καιρίαν πληγὴν ἔσω.
alas, I|have|been|struck fatal blow within.

[1344] [Χορός]: σίγα· τίς πληγὴν ἀυτεῖ καιρίως ούτασμένος;
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;

[1345] [Άγαμέμνων]: ὅμοι μάλ' αὐθις, δευτέραν πεπληγμένος.
alas very again, second having|been|struck.

[1346] [Χορός]: τούργον εἰργάσθαι δοκεῖ μοι βασιλέως οἰμώγμασιν.
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.

[1347] ἀλλὰ κοινωσώμεθ' ἦν πιας ἀσφαλῆ βουλεύματα.
but let|us|share if somehow safe plans.

[1348] —ἐγὼ μὲν ὑμῖν τὴν ἐμὴν γνώμην λέγω,
—I indeed to|you the my opinion I|say.

[1349] πρὸς δῶμα δεῦρ' ἀστοῖσι κηρύσσειν βοήν. —
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.

[1350] —ἐμοὶ δ' ὅπιας τάχιστά γ' ἐμπεσεῖν δοκεῖ
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems

[1351] καὶ πρᾶγμ' ἐλέγχειν σὸν νεορρύτῳ ξίφει. —
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.

[1352] —κάγὼ τοιούτῳ γνώματος κοινωνὸς ὁν
—and|I of|such of|opinion sharer being

[1353] ψηφίζομαί τι δρᾶν· τὸ μὴ μέλλειν δ' ἀκμή. —
I|vote something to|do· the not to|delay but point.

[1354] —όρᾶν πάρεστι· φροιμιάζονται γὰρ ὡς
—to|see is|present· make|preludes for as

[1355] τυραννίδος σημεῖα πράσσοντες πόλει. —
of|tyranny signs doing for|the|city.

[1356] —χρονίζομεν γάρ. οἱ δὲ τῆς μελλοῦς κλέος
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame

[1357] πέδοι πατοῦντες οὐ καθεύδουσιν χερί. —
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.

- [1358] —ούκ οἶδα βουλῆς ἡστινος τυχῶν λέγω.
—not I|know of|counsel of|which having|chanced I|speak.
- [1359] τοῦ δρῶντός ἐστι καὶ τὸ βουλεῦσαι πέρι. —
of|the doing is and the to|deliberate about.
- [1360] —κάγὼ τοιοῦτός εἰμ', ἐπεὶ δυσμηχανῶ
—and|I such I|am, since I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι τὸν θανόντ' ἀνιστάναι πάλιν. —
with|words the having|died to|raise|up again.
- [1362] —ἡ καὶ βίον τείνοντες ὥδ' ὑπείξομεν
—indeed and life stretching thus we|will|yield
- [1363] δόμων καταισχυντῆρσι τοῖσδ' ἡγουμένοις; —
of|houses to|disgracers to|these leading;
- [1364] —ἄλλ' οὐκ ἀνεκτόν, ἄλλὰ κατθανεῖν κρατεῖ.
—but not bearable, but to|die prevails·
- [1365] πεπαιτέρα γὰρ μοῖρα τῆς τυραννίδος. —
more|gentle for share|fate of|the tyranny.
- [1366] —ἡ γὰρ τεκμηρίοισιν ἔξ οἰμωγμάτων
—indeed for with|proofs out|of of|wailings
- [1367] μαντευσόμεσθα τάνδρὸς ως ὀλωλότος; —
we|will|divine of|the|man that having|perished;
- [1368] —σάφ' εἰδότας χρὴ τῶνδε θυμοῦσθαι πέρι.
—clearly having|known it|is|necessary of|these to|be|angered about·
- [1369] τὸ γὰρ τοπάζειν τοῦ σάφ' εἰδέναι δίχα. —
the for to|guess of|the clearly to|know apart.
- [1370] —ταύτην ἐπαινεῖν πάντοθεν πληθύνομαι,
—this to|praise from|all|sides I|am|in|the|majority,
- [1371] τρανῶς Ἀτρείδην εἰδέναι κυροῦνθ' ὅπως.
clearly the|Atreid to|know being|confirmed how.
- [1372] [Κλυταιμήστρα]: πολλῶν πάροιθεν καιρίως εἰρημένων
of|many beforehand opportunely of|having|been|said
- [1373] τάναντί' εἰπεῖν οὐκ ἐπαισχυνθήσομαι.
the|opposite to|say not I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς γάρ τις ἔχθροῖς ἔχθρὰ πορσύνων, φίλοις
how for someone to|enemies hostile|things furnishing, to|friends
- [1375] δοκοῦσιν εἶναι, πημονῆς ἀρκύστατ' ἀν
they|seem to|be, of|misery net|setting would
- [1376] φράξειν, ὕψος κρείσσον ἐκπηδήματος;
might|block, height stronger of|leaping|out;
- [1377] ἐμοὶ δ' ἀγῶν ὅδ' οὐκ ἀφρόντιστος πάλαι
to|me but contest this not unconsidered long|ago
- [1378] νείκης παλαιᾶς ἥλθε, σὺν χρόνῳ γε μήν.
of|quarrel ancient came, with time indeed now·
- [1379] ἔστηκα δ' ἔνθ' ἐπαισ' ἐπ' ἔξειργασμένοις.
I|have|stood but where I|struck upon having|been|wrought.
- [1380] οὕτω δ' ἐπραξα, καὶ τάδ' οὐκ ἀρνήσομαι.
thus but I|did, and these not I|will|deny·
- [1381] ως μήτε φεύγειν μήτ' ἀμύνεσθαι μόρον,
so|that not|even to|flee nor to|defend|oneself fate,
- [1382] ἄπειρον ἀμφίβληστρον, ὁσπερ ἰχθύων,
boundless casting|net, just|as of|fishes,
- [1383] περιστιχίω, πλοῦτον εἵματος κακόν.
I|encircle, wealth of|garment evil.
- [1384] παίω δέ νιν δίς· κάν δυσίν οἰμωγμάτοιν
I|strike but him twice· and|in of|two wailings
- [1385] μεθῆκεν αύτοῦ κῶλα· καὶ πεπτωκότι
he|let|go of|him|self limbs· and to|one|having|fallen
- [1386] τρίτην ἐπενδίωμι, τοῦ κατὰ χθονὸς
third I|add|on, of|the down|upon earth
- [1387] Διὸς νεκρῶν σωτῆρος εὔκταίαν χάριν.
of|Zeus of|dead of|saviour prayed|for grace.

- [1388] οὔτω τὸν αὐτοῦ θυμὸν ὁρμαίνει πεσών·
thus the of|him|self spirit he|stirs having|fallen.
- [1389] κάκφυσιῶν ὄξεῖαν αἵματος σφαγὴν
and|blowing|out sharp of|blood slaughter
- [1390] βάλλει μ' ἔρεμνῃ ψακάδι φοινίας δρόσου,
throws me with|dark sprinkle of|bloody dew,
- [1391] χαίρουσαν ούδεν ἥσσον ἢ διοσδότω
rejoicing nothing less than given|by|Zeus
- [1392] γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν.
makes|to|glow seed|sown of|pod in birth|throes.
- [1393] ὡς ᾍδ' ἔχόντων, πρέσβος Ἄργείων τόδε,
as thus things|being, eldership of|Argives this,
- [1394] χαίροιτ' ἄν, εἰ χαίροιτ', ἐγὼ δ' ἐπεύχομαι.
may|you|rejoice then, if may|you|rejoice, I but ||pray.
- [1395] εἰ δ' ἦν πρεπόντων ὥστ' ἐπισπένδειν νεκρῷ,
if but was of|fitting so|as to|pour|libations for|a|dead,
- [1396] τῷδ' ἀν δικαίως ἦν, ὑπερδίκως μὲν οὖν.
for|this would justly be, more|than|justly indeed now.
- [1397] τοσῶνδε κρατῆρ' ἐν δόμοις κακῶν ὅδε
of|so|many mixing|bowl in houses of|evils this
- [1398] πλήσας ἀραίων αύτὸς ἐκπίνει μολῶν.
having|filled of|curses himself drinks|off having|come.
- [1399] [Χορός]: Θαυμάζομέν σου γλῶσσαν, ὡς θρασύστομος,
we|marvel of|you tongue, as bold|of|mouth,
- [1400] ἥτις τοιόνδ' ἐπ' ἀνδρὶ κομπάζεις λόγον.
who|that such upon man you|boast speech.
- [1401] [Κλυταιμήστρα]: πειρᾶσθέ μου γυναικὸς ὡς ἀφράσμονος·
try of|me of|a|woman as foolish·
- [1402] ἐγὼ δ' ἀτρέστω καρδίᾳ πρὸς εἰδότας
I but with|fearless heart toward knowing
- [1403] λέγω σὺ δ' αἰνεῖν εἴτε με ψέγειν θέλεις
I|say you but to|praise whether me to|blame you|want
- [1404] ὅμοιον. οὗτός ἐστιν Ἀγαμέμνων, ἐμὸς
alike. this is Agamemnon, my
- [1405] πόσις, νεκρὸς δέ, τῆσδε δεξιᾶς χερὸς
husband, dead but, of|this right of|hand
- [1406] ἔργον, δικαίας τέκτονος. τάδ' ᾍδ' ἔχει.
work, of|just builder. these thus it|has.

Chor

Strophe 1

- [1407] [Χορός]: τί κακόν, ὡ γύναι,
what evil, O woman,
- [1407b] χθονοτρεφὲς ἐδανὸν ἢ ποτὸν
earth|bred eatable or drink
- [1408] πασαμένα ὠτᾶς ἐξ ἀλὸς ὁρόμενον
sprinkled of|flowing out|of of|salt rising
- [1409] τόδ' ἐπέθου θύος, δημοθρόους τ' ἀράς;
this you|may|set|upon incense, public|soundings and curses;
- [1410] ἀπέδικες ἀπέταμες· ἀπόπολις δ' ἔσῃ
you|decided|away you|cut|off without|city but you|will|be
- [1411] μῖσος ὅβριμον ἀστοῖς.
hatred heavy for|citizens.
- [1412] [Κλυταιμήστρα]: νῦν μὲν δικάζεις ἐκ πόλεως φυγὴν ἐμοὶ¹
now indeed you|judge out|of city exile for|me
- [1413] καὶ μῖσος ἀστῶν δημόθρους τ' ἔχειν ἀράς,
and hatred of|citizens public|soundings and to|have curses,

- [1414] οὐδὲν τότ' ἀνδρὶ τῷδ' ἐναντίον φέρων·
nothing then to|the|man this against bringing·
- [1415] δος οὐ προτιμῶν, ὡσπερεὶ βοτοῦ μόρον,
who not preferring, just|as of|cattle fate,
- [1416] μήλων φλεόντων εύπόκοις νομεύμασιν,
of|flocks abounding with|woolly pastures,
- [1417] ἔθυσεν αὐτοῦ παιδία, φιλτάτην ἐμοὶ¹
he|sacrificed his|own child, dearest to|me
- [1418] ὕδιν', ἐπωδὸν Θρηκίων ἀημάτων.
labor, charm of|Thracian songs.
- [1419] οὐ τοῦτον ἐκ γῆς τῆσδε χρῆν σ' ἀνδρηλατεῖν,
not this out|of land of|this it|was|necessary you to|banish|as|a|man,
- [1420] μιασμάτων ἄποιν'; ἐπήκοος δ' ἐμῶν
of|pollutions unavenged; hearkening but of|my
- [1421] ἔργων δικαστὴς τραχὺς εἰ. λέγω δέ σοι
deeds judge harsh you|are. I|say but to|you
- [1422] τοιαῦτ' ἀπειλεῖν, ὡς παρεσκευασμένης
such|things to|threaten, as having|been|prepared
- [1423] ἐκ τῶν ὁμοίων χειρὶ νικήσαντ' ἐμοῦ
out|of the of|similar with|hand having|won of|me
- [1424] ἄρχειν· ἐὰν δὲ τοῦμπαλιν κραίνῃ θεός,
to|rule· if|ever but the|reverse may|decide a|god,
- [1425] γνώσῃ διδαχθεὶς ὀψὲ γοῦν τὸ σωφρονεῖν.
you|will|know having|been|taught late at|least the to|be|sensible.

Antistrophe 1

- [1426] [Χορός]: μεγαλόμητις εῖ,
great|in|counsel you|are,
- [1426b] περίφρονα δ' ἔλακες. ὡσπερ οὖν
high|minded but you|spoke. just|as then
- [1427] φονολιβεῖ τύχα φρήν ἐπιμαίνεται,
blood|dripping with|fortune mind is|mad|upon,
- [1428] λίπος ἐπ' ὄμμάτων αἴματος εῦ πρέπει·
grease upon of|eyes of|blood well appears·
- [1429] ἀτίετον ἔτι σὲ χρὴ στερομέναν φίλων
dishonored yet you it|is|necessary being|deprived of|friends
- [1430] τύμμα τύμματι τείσαι.
blow with|blow to|pay|back.

Episode

- [1431] [Κλυταιμήστρα]: καὶ τήνδ' ἀκούεις ὄρκίων ἐμῶν θέμιν·
and this you|hear of|oaths of|my sanction·
- [1432] μὰ τὴν τέλειον τῆς ἐμῆς παιδὸς Δίκην,
by the perfect of|the of|my child Justice,
- [1433] Ἀτηνὶ Ἔρινύν θ', αἰσι τόνδ' ἔσφαξ' ἐγώ,
Ate Erinys and, by|whom this I|slew I,
- [1434] οὐ μοι φόβου μέλαθρον ἐλπὶς ἐμπατεῖ,
not to|me of|fear hall hope steps|in,
- [1435] ἔως ἀν αἴθῃ πῦρ ἐφ' ἐστίας ἐμῆς
so|long|as ever may|burn fire upon of|hearth of|mine
- [1436] Αἴγισθος, ὡς τὸ πρόσθεν εῦ φρονῶν ἐμοί.
Aegisthus, as the formerly well thinking for|me.
- [1437] οὗτος γὰρ ἡμῖν ἀσπὶς οὐ σμικρὰ θράσους.
this for for|us shield not small of|boldness.
- [1438] κεῖται γυναικὸς τῆσδε λυμαντήριος,
lies of|woman of|this destroyer,
- [1439] Χρυσήδων μείλιγμα τῶν ὑπὸ Ίλίω·
of|Chryseids soothing|charm of|the under Ilion·

- [1440] ἡ τ' αἰχμάλωτος ἥδε καὶ τερασκόπος
who and captive this and omen|watcher
- [1441] καὶ κοινόλεκτρος τοῦδε, θεσφατηλόγος
and shared|bed of|this, oracle|speaking
- [1442] πιστὴ ξύνευνος, ναυτίλων δὲ σελιμάτων
faithful bedfellow, of|sailors but of|benches
- [1443] ισοτριβής. ἄτιμα δ' οὐκ ἐπραξάτην.
equal|wearing. dishonors but not they|did.
- [1444] ὁ μὲν γὰρ οὔτως, ἡ δέ τοι κύκνου δίκην
the indeed for thus, the but indeed of|swan manner
- [1445] τὸν ὕστατον μέλψασα θανάσιμον γόν
the last having|sung deadly lament
- [1446] κεῖται, φιλήτωρ τοῦδ' ἐμοὶ δ' ἐπήγαγεν
lies, lover of|this to|me but brought|on
- [1447] εύνῆς παροψώνημα τῆς ἐμῆς χλιδῆς.
of|bed side|purchase of|the of|my luxury.

Chor

Strophe 1

- [1448] [Χορός]: φεῦ, τίς ἀν ἐν τάχει, μὴ περιώδυνος,
alas, who ever in speed, not excessively|painful,
- [1449] μηδὲ δεμνιοτήρης,
nor bed|watching,
- [1450] μόλοι τὸν αἰεὶ φέρουσ' ἐν ἡμῖν
may|come the always bringing in us
- [1451] Μοῖρ' ἀτέλευτον ὑπνον, δαμέντος
Fate unending sleep, of|one|having|been|subdued
- [1452] φύλακος εὔμενεστάτου καὶ
of|watchman most|kindly and
- [1453] πολλὰ τλάντος γυναικὸς διαί·
many of|having|endured of|woman way|of|life.
- [1454] πρὸς γυναικὸς δ' ἀπέφθισεν βίον.
at|the|hands|of woman but destroyed life.

Nachgesang 1

- [1455] [Χορός]: ίὼ ίὼ παράνους Ἐλένα
io io mad|minded Helen
- [1456] μία τὰς πολλάς, τάς πάνυ πολλὰς
one the many, the very many
- [1457] ψυχὰς ὀλέσασ' ὑπὸ Τροία.
souls having|destroyed under Troy.
- [1458] νῦν δὲ τελέαν πολύμναστον ἐπηνθίσω
now but complete much|remembered I|will|garland
- [1460] δι' αἵμ' ἄνιπτον. ἦ τις ἦν τότ' ἐν δόμοις
through blood unwashed. indeed someone was then in houses
- [1461] ἔρις ἐρίδματος ἀνδρὸς οἰζύς.
strife of|quarrelsome of|man woe.

Anapäste

- [1462] [Κλυταιμήστρα]: μηδὲν θανάτου μοῖραν ἐπεύχου
nothing of|death share|fate pray|for
- [1463] τοῖσδε βαρυνθείς·
to|these having|been|burdened·
- [1464] μηδ' εἰς Ἐλένην κότον ἐκτρέψης,
nor into Helen grudge you|may|turn,

- [1465] ως ἀνδρολέτειρ', ως μία πολλῶν
as man|slaying, as one of|many
- [1466] ἀνδρῶν ψυχὰς Δαναῶν ὀλέσασ'
- of|men souls of|Danaans having|destroyed
- [1467] ἀξύστατον ἄλγος ἔπραξεν.
not|to|be|reconciled pain wrought.

Antistrophe 1

- [1468] [Χορός]: δαίμον, δς ἐμπίτνεις δώμασι καὶ διφυί||οισι
daemon, who fall|upon houses and two|raced
- [1469] Τανταλίδαισιν,
to|Tantalids,
- [1470] κράτος τ' ισόψυχον ἐκ γυναικῶν
power and equal|in|spirit out|of of|women
- [1471] καρδιόδηκτον ἐμοὶ κρατύνεις.
heart|biting for|me you|strengthen.
- [1472] ἐπὶ δὲ σώματος δίκαν μοι
upon but of|body in|the|manner to|me
- [1473] κόρακος ἔχθροῦ σταθεῖσ' ἐκνόμως
of|raven of|enemy having|stood unlawfully
- [1474] ὕμνον ὑμνεῖν ἐπεύχεται --
hymn to|hymn prays --

Anapäste

- [1475] [Κλυταιμήστρα]: νῦν δ' ὥρθωσας στόματος γυνώμην,
now but you|set|straight of|mouth opinion,
- [1476] τὸν τριπάχυντον
the thrice|fat
- [1477] δαίμονα γέννης τῆσδε κικλήσκων.
daemon of|birth of|this calling.
- [1478] ἐκ τοῦ γὰρ ἔρως αἰματολοιχὸς
out|of the for desire blood|licking
- [1479] νείρᾳ τρέφεται, πρὶν καταλῆξαι
in|vein is|nourished, before to|cease
- [1480] τὸ παλαιὸν ἄχος, νέος ἰχώρ.
the old ache, new ichor.

Strophe 2

- [1481] [Χορός]: ἦ μέγαν οἰκονόμον
indeed great steward
- [1482] δαίμονα καὶ βαρύμηνιν αἰνεῖς,
daemon and heavy|wrathful you|praise,
- [1483] φεῦ φεῦ, κακὸν αἴνον ἀτη||ρᾶς
alas alas, evil praise ruinous
- [1484] τύχας ἀκορέστου·
fortunes of|insatiate·
- [1485] ίη ίη, διαὶ Διὸς
io io, through of|Zeus
- [1486] παναιτίου πανεργέτα·
all|causing all|working·
- [1487] τί γὰρ βροτοῖς ἄνευ Διὸς τελεῖται;
what for for|mortals without of|Zeus is|accomplished;
- [1488] τί τῶνδ' οὐ θεόκραντόν ἔστιν;
what of|these not god|accomplished is;

ephymn. 2

- [1489] [Χορός]: Ιώ ιώ βασιλεῦ βασιλεῦ,
io io king king,
- [1490] πῶς σε δακρύσω;
how you shall||I|weep;
- [1491] φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;
of|mind out|of friendly what at|all may||I|say;
- [1492] κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'
you|lie but of|spider in web this
- [1493] ἀσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.
with|impious with|death life breathing|out.
- [1494] ὥμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον
alas to|me bed this unfree
- [1495] δολίω μόρω δαμεὶς δάμαρτος
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife
- [1496] ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

- [1497] [Κλυταιμήστρα]: αὐχεῖς εἶναι τόδε τοῦργον ἐμόν;
you|boast to|be this the|work mine;
- [1498] μηδ' ἐπιλεχθῆς
nor you|may|be|mentioned
- [1499] Ἀγαμεμνονίαν εἶναί μ' ἄλοχον.
Agamemnonian to|be me wife.
- [1500] φανταζόμενος δὲ γυναικὶ νεκροῦ
appearing but to|a|woman of|a|dead|man
- [1501] τοῦδ' ὁ παλαιὸς δριμὺς ἀλάστωρ
of|this the old keen avenger
- [1502] Ἀτρέως χαλεποῦ θοινατῆρος
of|Atreus of|harsh of|banqueter
- [1503] τόνδ' ἀπέτεισεν,
this|one has|paid|back,
- [1504] τέλεον νεαροῖς ἐπιθύσας.
complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

- [1505] [Χορός]: ώς μὲν ἀναίτιος εἴ
as indeed blameless you|are
- [1506] τοῦδε φόνου τίς ὁ μαρτυρήσων;
of|this of|murder who the about|to|bear|witness;
- [1507] πῶς πῶς; πατρόθεν δὲ συλλήπτωρ
how how; from|father but accomplice
- [1508] γένοιτ' ἀν ἀλάστωρ.
might|become would avenger.
- [1509] βιάζεται δ' ὁμοσπόροις
is|forced but by|kindred
- [1510] ἐπιρροαίσιν αἵματων
with|streams of|blood
- [1511] μέλας Ἄρης, ὅποι δίκαν προβαίνων
black Ares, whither justice advancing
- [1512] πάχνᾳ κουροβόρῳ παρέξει.
with|frost youth|devouring will|provide.

Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: Ιώ ιώ βασιλεῦ βασιλεῦ,
io io king king,
- [1514] πῶς σε δακρύσω;
how you shall||I|weep;
- [1515] φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;
of|mind out|of friendly what at|all may||I|say;
- [1516] κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'
you|lie but of|spider in web this
- [1517] ἀσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.
with|impious with|death life breathing|out.
- [1518] ὥμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον
alas to|me bed this unfree
- [1519] δολίω μόρω δαμεὶς
by|treacherous by|doom having|been|subdued
- [1520] ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

- [1521] [Κλυταιμήστρα]: οὔτ' ἀνελεύθερον οἴμαι θάνατον
neither unfree I|think death
- [1522] τῷδε γενέσθαι.
to|this to|become.
- [1523] οὐδὲ γὰρ οὔτος δολίαν ἄτην
nor for this treacherous ruin
- [1524] οἴκοισιν ἔθηκ';
in|houses did|place;
- [1525] ἀλλ' ἐμὸν ἐκ τοῦδ' ἔρνος ἀερθέν.
but my out|of this shoot having|been|raised.
- [1526] τὴν πολυκλαύτην Ἰφιγενείαν,
the much|wept Iphigenia,
- [1527] ἄξια δράσας ἄξια πάσχων
worthy having|done worthy suffering
- [1528] μηδὲν ἐν Ἀιδου μεγαλαυχείτω,
nothing in of|Hades let|him|boast,
- [1529] ξιφοδηλήτω,
by|sword|wounded,
- [1529b] θανάτῳ τείσας ἄπερ ηρξεν.
with|death having|paid the|very|things he|began.

Strophe 3

- [1530] [Χορός]: ἀμηχανῶ φροντίδος στερηθεὶς
I|am|helpless of|care having|been|deprived
- [1531] εύπάλαμον μέριμναν
deft care
- [1532] ὅπα τράπωμαι, πίτνοντος οἴκου.
whither I|should|turn, of|falling of|house.
- [1533] δέδοικα δ' ὄμβρου κτύπον δομοσφαλῆ
I|fear but of|rain crash house|shattering
- [1534] τὸν αίματηρόν· ψακᾶς δὲ λήγει.
the bloody· drizzle but ceases.
- [1535] δίκην δ' ἐπ' ἄλλο πρᾶγμα θηγάνει βλάβης
penalty but upon other thing sharpens of|harm
- [1536] πρὸς ἄλλαις θηγάναισι μοῖρα.
besides other sharpenings fate.

ephymn 3

- [1537] [Χορός]: Ιώ γᾶ γᾶ, εἴθ' ξμ' ἔδεξω,
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] πρὶν τόνδ' ἐπιδεῖν ἀργυροτοίχου
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] δροίτης κατέχοντα χάμευναν.
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] τίς ὁ Θάψων νιν; τίς ὁ θρηνήσων;
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] ἦ σὺ τόδ' ἔρξαι τλήσῃ, κτείνασ'
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] ἄνδρα τὸν αὐτῆς ἀποκαῦσαι
man the her|self to|lament
- [1545] ψυχῇ τ' ἄχαριν χάριν ἀντ' ἔργων
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] μεγάλων ἀδίκως ἐπικράναι;
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] τίς δ' ἐπιτύμβιον αἶνον ἐπ' ἄνδρι θείῳ
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] σὺν δακρύοις ιάπτων
together|with tears dashing
- [1550] ἀληθείᾳ φρενῶν πονήσει;
with|truth of|wits will|labor;

Anapäste

- [1551] [Κλυταιμήστρα]: οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημ' ἀλέγειν
not you befits the care to|care
- [1552] τοῦτο· πρὸς ἡμῶν
this· from us
- [1553] κάππεσε, κάτθανε, καὶ καταθάψομεν,
fall|down, die, and we|will|bury,
- [1554] οὐχ ὑπὸ κλαυθμῶν τῶν ἔξ οἰκων,
not under of|wailings the out of|houses,
- [1555] ἀλλ' Ἰφιγένειά νιν ἀσπασίως
but Iphigenia him gladly
- [1556] θυγάτηρ, ως χρή,
daughter, as it|is|necessary,
- [1557] πατέρ' ἀντιάσασα πρὸς ὠκύπορον
father meeting toward swift|crossing
- [1558] πόρθμευμ' ἀχέων
ferry of|sorrows
- [1559] περὶ χεῖρε βαλοῦσα φιλήσει.
around hands having|cast will|kiss.

Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: ὄνειδος ἥκει τόδ' ἀντ' ὄνείδους.
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] δύσμαχα δ' ἔστι κρίναι.
difficult but there|is to|judge.
- [1562] φέρει φέροντ', ἔκτινει δ' ὁ καίνων.
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] μίμνει δὲ μίμνοντος ἐν θρόνῳ Διὸς
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] παθεῖν τὸν ἔρξαντα· θέσμιον γάρ.
to|suffer the one|having|done· ordained for.
- [1565] τίς ἀν γονὰν ἀραῖον ἐκβάλοι δόμων;
who would offspring accursed might|cast|out of|houses;

[1566] **κεκόλληται γένος πρὸς ἄτα.**
has|been|stuck race toward Ruin.

Anapäste

- [1567] [Κλυταιμήστρα]: **ἐς τόνδ' ἐνέβης ξὺν ἀληθείᾳ**
into this you|entered with truth
- [1568] **χρησμόν. ἐγὼ δ' οὖν**
oracle. I but now
- [1569] **ἔθέλω δαίμονι τῷ Πλεισθενιδῶν**
I|wish to|daimon the of|Pleisthenids
- [1570] **ὅρκους θεμένη τάδε μὲν στέργειν,**
oaths having|set these indeed to|accept,
- [1571] **δύστλητά περ δνθ'. δὲ λοιπόν, ίόντ'**
hard|to|endure indeed being which but remaining, going
- [1572] **ἐκ τῶνδε δόμων ἄλλην γενεὰν**
out of|these of|houses another generation
- [1573] **τρίβειν θανάτοις αὐθένταισι.**
to|wear|down by|deaths by|murderers.
- [1574] **κτεάνων τε μέρος**
of|possessions and share
- [1575a] **βαιὸν ἔχούσῃ πᾶν ἀπόχρη μοι**
small to|one|having all suffices to|me
- [1575b] **μανίας μελάθρων**
of|madness of|halls
- [1576] **ἄλληλοφόνους ἀφελούσῃ.**
mutually|murderous having|removed.

Episode

- [1577] [Αἴγισθος]: **ὦ φέγγος εὔφρον ἡμέρας δικηφόρου.**
O light kindly of|day justice|bearing.
- [1578] **φαίνη ἀν ἥδη νῦν βροτῶν τιμαόρους**
I|would|say at|least already now of|mortals honor|guarding
- [1579] **Θεοὺς ἄνωθεν γῆς ἐποπτεύειν ἄχη,**
gods from|above of|earth to|oversee pains,
- [1580] **ἰδὼν ὑφαντοῖς ἐν πέπλοις, Ἔρινύαν**
having|seen woven in robes, of|Erinyes
- [1581] **τὸν ἄνδρα τόνδε κείμενον φίλως ἐμοί,**
the man this lying kindly to|me,
- [1582] **χερὸς πατρώας ἐκτίνοντα μηχανάς.**
of|hand ancestral paying|in|full devices.
- [1583] **Ἄτρεὺς γὰρ ἄρχων τῆσδε γῆς, τούτου πατήρ,**
Atreus for ruler of|this of|land, of|this father,
- [1584] **πατέρα Θυέστην τὸν ἐμόν, ώς τορῶς φράσαι,**
father Thyestes the my, as clearly to|say,
- [1585] **αὐτοῦ δ' ἀδελφόν, ἀμφίλεκτος ὧν κράτει,**
of|himself but brother, ambiguous being by|power,
- [1586] **ἡνδρηλάτησεν ἐκ πόλεώς τε καὶ δόμων.**
he|drove|out out|of of|city and and of|houses.
- [1587] **καὶ προστρόπαιος ἐστίας μολὼν πάλιν**
and suppliant of|hearth having|come again
- [1588] **τλήμων Θυέστης μοῖραν ηὗρετ' ἀσφαλῆ,**
wretched Thyestes share|fate found secure,
- [1589] **τὸ μὴ θανὼν πατρῶον αἰμάξαι πέδον,**
the not having|died ancestral to|blood|stain ground,
- [1590] **αὐτός· ξένια δὲ τοῦδε δύσθεος πατήρ**
himself guest but of|this impious father
- [1591] **Ἄτρεύς, προθύμως μᾶλλον ἢ φίλως, πατρὶ**
Atreus, eagerly more than kindly, to|father

- [1592] τώμῳ, κρεουργὸν ἡμαρ εύθυμως ἄγειν
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] δοκῶν, παρέσχε δαῖτα παιδείων κρεῶν.
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] τὰ μὲν ποδῆρη καὶ χερῶν ἄκρους κτένας
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] ἔθρυπτ', ἀνωθεν
he|broke, from|above
- [1595a] [Αἴγιοθος:] [[Zeile Lost]]
- [1595b] ἀνδρακὰς καθήμενος.
morsels|of|men sitting.
- [1596] ἄσημα δ' αύτῶν αύτίκ' ἀγνοίᾳ λαβὼν
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] ἔσθει βορὰν ἄσωτον, ὡς ὁρᾶς, γένει.
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] κάπειτ' ἐπιγνοὺς ἔργον οὐ καταίσιον
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] ὥμωξεν, ἀμπίπτει δ' ἀπὸ σφαγὴν ἐρῶν,
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,
- [1600] μόρον δ' ἄφερτον Πελοπίδαις ἐπεύχεται,
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] λάκτισμα δείπνου ξυνδίκως τιθεὶς ἄρᾶ,
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] οὕτως ὀλέσθαι πᾶν τὸ Πλεισθένους γένος.
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] ἐκ τῶνδε σοι πεσόντα τόνδ' ίδειν πάρα.
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] κάγὼ δίκαιος τοῦδε τοῦ φόνου ῥαφεύς.
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] τρίτον γὰρ ὄντα μ' ἐπὶ δυσαθλίῳ πατρὶ^{as|third for being me upon wretched father}
- [1606] συνεξελαύνει τυτθὸν ὄντ' ἐν σπαργάνοις·
drives|out little being in swaddling|bands·
- [1607] τραφέντα δ' αὖθις ἡ δίκη κατήγαγεν.
having|been|raised but again the Justice brought|back.
- [1608] καὶ τοῦδε τάνδρὸς ἡψάμην θυραῖος ὕν,
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] πᾶσαν συνάψας μηχανὴν δυσβουλίας.
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] οὕτω καλὸν δὴ καὶ τὸ κατθανεῖν ἔμοι,
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] ίδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν.
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός]: Αἴγισθ', ύβριζειν ἐν κακοῖσιν οὐ σέβω.
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] σὺ δ' ἄνδρα τόνδε φῆς ἐκὼν κατακτανεῖν,
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] μόνος δ' ἔποικτον τόνδε βουλεῦσαι φόνον·
alone but|now pitiable this to|plan murder·
- [1615] οὐ φημ' ἀλύξειν ἐν δίκῃ τὸ σὸν κάρα
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] δημορριφεῖς, σάφ' ἵσθι, λευσίμους ἄρας.
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγιοθος]: σὺ ταῦτα φωνεῖς νερτέρᾳ προσήμενος
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] κώπη, κρατούντων τῶν ἐπὶ ζυγῷ δορός;
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] γυνώσῃ γέρων ὕν ὡς διδάσκεσθαι βαρὺ^{you|will|know old|man being that to|be|taught hard}

- [1620] **τῷ τηλικούτῳ, σωφρονεῖν είρημένον.**
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] **δεσμὸς δὲ καὶ τὸ γῆρας αἱ τε νήστιδες**
bond but|now and the old|age the|ones|who and fasting
- [1622] **δύαι διδάσκειν ἔξοχώταται φρενῶν**
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] **ἰατρομάντεις. οὐχ ὄρφας ὄρψων τάδε;**
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] **πρὸς κέντρα μὴ λάκτιζε, μὴ παίσας μογῆς.**
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.
- [1625] [Χορός]: **γύναι, σὺ τοὺς ἥκοντας ἐκ μάχης μένων**
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] **οἰκουρδὸς εύνην ἀνδρὸς αἰσχύνων ἄμα**
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] **ἀνδρὶ στρατηγῷ τόνδ' ἐβούλευσας μόρον;**
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἴγισθος]: **καὶ ταῦτα τάπῃ κλαυμάτων ἀρχηγενῆ.**
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] **Ὀρφεῖ δὲ γλῶσσαν τὴν ἐναντίαν ἔχεις.**
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] **ὁ μὲν γὰρ ἦγε πάντ' ἀπὸ φθογγῆς χαρᾶ,**
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy.
- [1631] **σὺ δ' ἔξορίνας νηπίοις ὑλάγμασιν**
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] **ἄξη· κρατηθεὶς δ' ἡμερώτερος φανῆ.**
you|will|lead: having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: **ώς δὴ σύ μοι τύραννος Ἀργείων ἔσῃ,**
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] **δὶς οὐκ, ἐπειδὴ τῷδ' ἐβούλευσας μόρον,**
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] **δρᾶσαι τόδ' ἔργον οὐκ ἔτλης αὐτοκτόνως.**
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἴγισθος]: **τὸ γὰρ δολῶσαι πρὸς γυναικὸς ἦν σαφῶς.**
the for to|deceive by a|woman was clearly·
- [1637] **ἔγὼ δ' ὑποπτος ἔχθρὸς ἦ παλαιγενής.**
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] **ἐκ τῶν δὲ τοῦδε χρημάτων πειράσομαι**
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] **ἄρχειν πολιτῶν· τὸν δὲ μὴ πειθάνορα**
to|rule of|citizens· the but|now not persuadable
- [1640] **ζεύξω βαρείαις οὕτι μοι σειραφόρον**
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] **κριθῶντα πῶλον· ἀλλ' ὁ δυσφιλὴς σκότῳ**
barley|fed foal· but the ill|loved with|darkness
- [1642] **λιμὸς ξύνοικος μαλθακόν σφ' ἐπόψεται.**
hunger co|dwelling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: **τί δὴ τὸν ἄνδρα τόνδ' ἀπὸ ψυχῆς κακῆς**
why indeed the man this from soul evil
- [1644] **οὐκ αὐτὸς ἤναριζες, ἀλλά νιν γυνὴ**
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] **χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων**
of|land pollution and of|gods local
- [1646] **ἔκτειν; Ὄρέστης ἄρα που βλέπει φάσος,**
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] **ὅπως κατελθὼν δεῦρο πρευμενεῖ τύχη**
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] **ἀμφοῖν γένηται τοῖνδε παγκρατὴς φονεύς;**
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

Schluss

- [1649] [Αἴγισθος]: **ἀλλ' ἐπεὶ δοκεῖς τάδ' ξρδειν καὶ λέγειν, γνώσῃ τάχα**
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon
- [1650] **εἴα δή, φίλοι λοχῖται, τοῦργον ούχ ἐκὰς τόδε.**
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.
- [1651] [Χορός]: **εἴα δή, ξίφος πρόκωπον πᾶς τις εὔτρεπιζέτω.**
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.
- [1652] [Αἴγισθος]: **ἀλλὰ κάγὼ μὴν πρόκωπος οὐκ ἀναίνομαι θανεῖν.**
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.
- [1653] [Χορός]: **δεχομένοις λέγεις θανεῖν σε· τὴν τύχην δ' αἰρούμεθα.**
to|the|accepting you|say to|die you· the fortune but|now we|choose.
- [1654] [Κλυταιμήστρα]: **μηδαμῶς, ὡ φίλτατ' ἀνδρῶν, ἄλλα δράσωμεν κακά.**
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.
- [1655] **ἀλλὰ καὶ τάδ' ἔξαμῆσαι πολλά, δύστηνον θέρος.**
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.
- [1656] **πημονῆς δ' ἄλις γ' ὑπάρχει· μηδὲν αἰματώμεθα.**
of|affliction but|now enough at|least there|is nothing let|us|be|blood|stained.
- [1657] **στείχετ' αἰδοῖοι γέροντες πρὸς δόμους, πεπρωμένοις τούσδε**
go reverent elders to houses, for|the|fated these
- [1658] **πρὶν παθεῖν εἰξαντες ὥρᾳ· χρῆν τάδ' ὡς ἐπράξαμεν.**
before to|suffer having|yielded to|the|season it|was|necessary these|things as we|did.
- [1659] **εἰ δέ τοι μόχθων γένοιτο τῶνδ' ἄλις, δεχοίμεθ' ἄν,**
if but indeed of|toils might|become of|these enough, we|might|accept would,
- [1660] **δαίμονος χηλῇ βαρείᾳ δυστυχῶς πεπληγμένοι.**
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.
- [1661] **ἄδ' ἔχει λόγος γυναικός, εἴ τις ἀξιοῖ μαθεῖν.**
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.
- [1662] [Αἴγισθος]: **ἀλλὰ τούσδ' ἐμοὶ ματαίνων γλῶσσαν ἄδ' ἀπανθίσαι**
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off
- [1663] **κάκβαλεῖν ἔπι τοιαῦτα δαίμονος πειρωμένους,**
and|to|cast|out words such of|daemon trying,
- [1664] **σώφρονος γνώμης θ' ἀμαρτεῖν τὸν κρατοῦντά θ' ὑβρίσαι.**
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.
- [1665] [Χορός]: **οὐκ ἀν Ἀργείων τόδ' εἴη, φῶτα προσσαίνειν κακόν.**
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.
- [1666] [Αἴγισθος]: **ἀλλ' ἔγώ σ' ἐν ὑστέραισιν ἡμέραις μέτειμ' ἔτι.**
but I you in later days I|pursue still.
- [1667] [Χορός]: **οὐκ, ἐὰν δαίμων, Ὄρεστην δεῦρ' ἀπευθύνῃ μολεῖν.**
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.
- [1668] [Αἴγισθος]: **οἶδ' ἔγώ φεύγοντας ἄνδρας ἐλπίδας σιτουμένους.**
I|know I fleeing men hopes feeding|on.
- [1669] [Χορός]: **πρᾶσσε, πιαίνου, μιαίνων τὴν δίκην, ἐπεὶ πάρα.**
do, fatten, staining the justice, since at|hand.
- [1670] [Αἴγισθος]: **ἴσθι μοι δώσων ἄποινα τῆσδε μωρίας χάριν.**
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.
- [1671] [Χορός]: **κόμπασον θαρσῶν, ἀλέκτωρ ὥστε θηλείας πέλας.**
boast being|bold, rooster as of|females near.
- [1672] [Κλυταιμήστρα]: **μὴ προτιμήσης ματαίων τῶνδ' ύλαγμάτων· ἔγώ**
not you|may|prefer of|vain of|these howlings· I
- [1673] **καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντες τῶνδε δωμάτων καλῶς.**
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.